

Erdély nagyfejedelemségét illető

# ORSZÁGOS TÖRVÉNY ÉS KORMÁNYLAP.

1852-iki évfolyam.

XXV. darab.

kiadatott és szétküldetett 1852 december 31-kén.

TARTALMI JEGYZÉK:

Szám	Lap
246 Hirdetménye a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1852-diki november 26-ról, mellynél fogva a katonai tartalékszabály iránti utasítás tétetik közhírré . . . . .	606

# Landesgesetz- und Regierungsblatt

für das

## Großfürstenthum Siebenbürgen.

Jahrgang 1852.

XXV. Stück.

Ausgegeben und versendet am 31. December 1852.

Inhalts-Verzeichniß:

Nr.	Seite
246 Kundmachung des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 26. November 1852, womit die Instruction zum Militär-Reserve-Statut verlanthart wird . . . . .	606

# ГОРВА ЛЕЦЛОР ПРОВИНЦИАЛИ ШИ А ГЪВЕРНУЛАИ

пентр

## МАРНАЕ ПРИНЦИПАТЪ АЛЪ ТРАНСИЛВАНИИ.

КЪРСЪЛЪ АНЪЛАИ 1852.

МЪНЪНКИЪЛЪ XXV.

Е стр адат ш и тр ъ м и о д н 31. Д е ч е м в р е 1852.

КОНЦЕПТЪЛ КЪПРИНСЪЛЪЛ

Nr.	Pagina
246. Пъвлікареа гъвернѣторълѣ ч. р. шіл. ші чів. дін 26. Ноемвѣре 1852, прін каре се адъче ла пълѣкѣ въпомощівъ інстръкъцінеа пентрѣ статіълѣ резервѣі милітарі . . . . .	606

246. szám.

## Hirdetménye

a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1852-diki november 26 ról, mellynel fogva a katonai tartalék szabály iránti utasítás tétetik közhirrő.

A cs. k. magas belügyministerium a cs. k. magas hadügyministeriummal egyetértőleg, a katonai tartalék szabályban foglalt határozmányoknak (közvetéltettek az orsz. törv. lap XVI. darabjában) teljesedésbe vétele végelti eljárás iránt, a birod. törv. és kormánylap LXII. darabjában, a katonai és közigazgatási hatóságok a az illető közszélgöljáróságok részére saját utasítást bocsátott ki.

Ezen itt alább következő utasítás a cs. k. magas belügyministeriumnak f. év october 22-dikéről 27782/3342 sz. a. kelt kibocsátványa folytán ezenel hozhírrő tételik.

Jóllehet a tartalék legények nyilvántartásával, s ez n utasítás 13-dik §-ában említett községek szerint szerkesztendő jegyzőkönyvek vitolélvel legközelebből az a körületi biztosok, s olly városokban mellyek saját közigazgatási járást képeznek az illető közszélgöljáróságok bizattak meg, mindazáltal a kerületi biztosoknak és vidéki főnököknek is másfelől kötelességökben álland, az alsóbb hatóságoknak a tekintetbeni hivatalos eljárásuk fölött őrszemael lenni, s általánosan arról gondoskodni, hogy a tartalék behozása, mennyiben arra a közigazgatási hatóságok befolyással lenni tartoznak, s cs. k. apostoli Főlségének f. é. július 31-ről legfelsőbb nyiltparancsában kifejezett legkegyelmesebb akarata értelmében helyesen foifogassék és életbeléptetessék.

**Herczeg, Schwarzenberg Károly s. k.**  
Altábornagy.

## U t a s í t á s

a tartalékszabályhoz 1852-diki okt. 17-ről.

## 1. §.

Az 1852-iki július 31-kén kelt legfelsőbb rendelkezés képe-t a tartalékszabály 1852-diki november 1-jén lépend hatályba:

Az ezen szabály szerint ujonnan föllálitandó tartalék törzsdőket képezik:

- a) mindazon katonák, kik 1851-diki october végén szögődősöket már kiszolgálták, továbbá
- b) a szögődősöket 1852-diki october végén kiszolgáltandó azon katonák, kik önkönnytesen tovább szolgálni nem akarnak, végro
- c) a honddrűg foifoztatása iránt 1852-diki ju-

Nr. 246.

## Kundmachung

des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 26. November 1852, womit die Instruction zum Militär-Reserve-Statut verlaublich wird.

Das hohe k. k. Ministerium des Innern hat im Einvernehmen mit dem hohen k. k. Ministerium des Krieges über das Verfahren zum Behufe der Vollziehung der in dem Militär-Reserve-Statut enthaltenen Bestimmungen (Kundmachung in dem XVI. Stück des Landesgesetz- und Regierungsblattes) in dem LXII. Stück des Reichsgesetz- und Regierungsblattes eine eigene Instruction für die militärischen und politischen Behörden sowie für die betreffenden Gemeinde-Vorstände erlassen.

Diese hier nachfolgende Instruction wird in Folge Erlasses des hohen k. k. Ministeriums des Innern vom 22. October l. J. 3. 27782/3342 zur Vornachachtung kundgemacht.

Wenngleich mit der Enthaltung der Reservemänner und mit der Führung der im §. 13 dieser Instruction erwähnten gemeindeweise anzulegenden Protokolle zunächst die Unterbezirks-Commissäre, und in jenen Städten, welche einen eigenen politischen Bezirk bilden, die betreffenden Ortsvorstände hiemit beauftragt werden, bleibt es andererseits dagegen die Obliegenheit der Bezirks-Commissäre sowohl, als auch der Districts-Vorstände in Gemäßheit des §. 23 der Instruction die Amtsgelbarung der Unterbehörden in dieser Beziehung zu überwachen, und überhaupt dafür zu sorgen, damit die Einführung der Reserve, in so weit die politischen Behörden dabei den Einfluß zu nehmen haben, nach der im Allerhöchsten Patente Seiner k. k. apostolischen Majestät vom 31. Juli d. J. ausgedrückten Allerhöchsten Absicht richtig aufgefaßt und gehörig durchgeführt werde.

**Carl Fürst zu Schwarzenberg m. p.**  
S. M. E.

## Instruction

zum Reserve-Statute vom 17. October 1852.

## §. 1.

In Gemäßheit der Allerhöchsten Anordnung vom 31. Juli 1852 hat das Reserve-Statut mit 1. Nov. 1852 in Wirksamkeit zu treten:

Den Stamm der hiernach neu aufzustellenden Reserve bilden:

- a) alle mit Ende October 1851 ihre Capitulation bereits ausgeblenden, dann
- b) die mit Ende October 1852 ihre Capitulation ausdienenden Soldaten, welche nicht freiwillig fortzudienen wollen, endlich
- c) die nach den §§. 4 und 5 der unterm

Nr. 246.

## ПОВЛИКАРБА

гвернлорквэл ч. р. мил. шл чин дин 26. Ноемвр 1852, ррп каре се адвче ла повликъ крпошчиндъ инетркълнеа пентъ с.атз элъ ресервел милитарл.

Анализъ министр'а ч. р. де интерне дн депрезв-ангел-вере кс анализъ министр'а ч. р. де ресервел а емичъ пентр'а прочесара дн провинца дн депламилет дичеседлвилордъ конфинсе дн етатизъ пентр'а ресерва милитаре (повликатъ дн фотел л.ч. провинч. шзн. элъ XVI) дн пълнозаклз элъ LXII: дин вкл. лед. имп. о инетркълнеа пропрлз п. нлрз деператориеле милитарл шл политиче прекъмдъ шл пентр'а прешед. нлг. комзнал.

Инетркълнеа, чз зрмесзъ аивл, се адвче ла повликъ крпошчиндъ дн зр-ма емичлзл анализъ министр'а де интерне дин 22. Оат. а к. Nr. 27782/3342 пентр'а дн окмал зрмаре.

Де ми се днелрчинесзъ кс цинереа дн евидиндъ а втрвадилордъ де ресервел шл кс дачереа протокол-делордъ, крп се поменескъ дн §. 13 элъ ачестел инетр-дн шл крп элъ ече факъ дэлъ комзнал дн мал д'елроне комисарл де есвлр крп, шл дн ачело челдл, крп фопнесзъ де еине элъ чередъ политикъ респективл прешединдл локал, деалъ пентр'а дн кон-тръ ретмъ днелордъ комисарл де чр-кп шл прешединдл де днтрлс, та дн конформитате кс §. 23 элъ инетркълнеа ел есвалителе мануал-дннеа офичиале а деператориелордъ есвалъ оре дн ачесетъ провиндъ шл несте толъ ел днр пресккъ, на днподзереа ресервел, нлнъ дн кс элъ ел ин-фалиндъ дн ачеса деператориеле политиче есво коприндъ вине шл ел се есвалителъ кс се ксво не дэлъ преанализъ крп элъ ресвалителъ де крп мле-статеа са ч. р. епосломъ дн преа нал.а патентъ дн 31. Ис. эл а. к.

**ПРИНЦИПЕЛЕ КАРОЛЪ ДЕ ШВАРЦЕНБЕРГЪ м. п.**  
Ф.М.Л.

## Инетркълнеа

ла етатизъ де ресервел дин 17. Отомвр 1852.

## §. 1.

Не емелзл офичилнеа днелртемл дин 31. Ис.те 1852, етатизъ де ресервел ва ин ра дн ау-битате ла 1. Ноемвр 1852.

Тамара ресервел ве е а се инетлси дин ноэ дэлъ ачестл етатизъ, о воръ фопна:

- a) толл чел ве ми элъ днелителъ инетркълнеа кс канелз эл Отомвр 1851, агол
- b) солдаци чо-шл воръ днелителъ канл крпчлнеа кс канелз эл Отомвр 1852 ми нл воръ вои а мол манла ка воитарл, дн зрмъ
- c) чел ве дэлъ эл 4 шл 5 ал днподзч пел епво

lius 31-kén közhírré tett\*) utasítás 4. és 5. §§ szerint a honőrségből a tartalékba eső legények.

Az 1850-diki október végével kiszolgált azon szegődöttek, kik a honőrségi vagy tartaléki kötelezettségek iránti további határozat fönlartása mellett már elbocsátottak, a jelen katonai év lefolytával ezen kötelezettség alul teljesen fölmentetteknek tekintendők.

Ezen legények közül pedig azok, kik eddigelő még a csapatok valódi létszámában fordulnak elő, ugyanazon időben búcsu-levél mellett elbocsátandók, s ez által a katonai létszámból végképen kitorlendők.

A lombard-velencei királyságból ujonczozott csapatokhoz tartozó azon katonák, kik hűségesek maradtak, úgy jelenleg, mint jövődében az 1848-diki szeptember 19-én kelt legfelsőbb megkegyelmezési tény által reájuk nézve kimondott szolgálatidő-elengedéshez képest sorozandók be a tartalékba.

Azon katonáknál pedig, kikre a törvény következében büntetéskép a nyolcz évi szolgálati időnél hosszabb szolgálati idő szabott, a két évi tartalékköteleze tség csak a hosszabb szolgálati idő lefolyta után kezdődik.

## 2. §.

Mindazon legényeknél, kik a főnebbi határozatok szerint 1852-diki november 1-től kezdve, még a szolgálati kötelezettség alatt maradnak, vagy abban ezen időpont után lépnek, ezen ul a szolgálati idő számításának akkép kell történnie, hogy mindenik év, mellyben december utolsó napján valamely legény katonai szolgálatban áll, neki teljes szolgálati évkép számíttassék be, s ennélfogva ezen legény, hogyha ő — a kivett eseteket ide nem értve — december utolsó napján nyolczszor még a valóságos csapatok létszámához tartozik, ebből a tartalékba áttendő, és két teljes év után ebből elbocsátandó.

## 3. §.

A tartalékbai áttételnek következő módon kell történnie:

Minden évi október végén a saját teleptestekkel bíró összes csapatok és szakok kötelesek alosztályuk parancsnokaitól az I. minta szerint készített jegyzéket bekövetelni a valódi létszámukhoz tartozó azon legények felől, kik a tartalékszabály határozatai szerint ugyanazon évi december végén a tartalékba besorozandók.

Ezen jegyzékek, mellyekhez a csapatparancsnokok a törzshöz tartozó ugyanazon osztályu legényekre nézve hasonló jegyzékeket kötelesek csatolni, a telepintézetekkel bíró csapatokkal által egy sommás jegyzékkel — mellynek csak az alosztályokat és mindenik alosztályból a tartalékbai áttételre

31. Juli 1852 publicirten\*) Anweisung zur Auflösung der Landwehr aus dieser in die Reserve fallenden Leute.

Die mit Ende October 1850 ausgedienten Capitulanten, welche unter dem Vorbehalte der weiteren Bestimmung über ihre Landwehr- oder Reserveverpflichtung bereits entlassen wurden, sind mit Ablauf des gegenwärtigen Militärjahres dieser Verpflichtung als ganz entbunden zu betrachten.

Jene dieser Leute aber, welche bisher noch im effectiven Stande der Truppen fortgeführt werden, sind zur nämlichen Zeit mit Abschied zu entlassen, und hiedurch ganz aus dem Militärverbände zu bringen.

Die treugebliebenen Soldaten der, aus dem lombardisch-venetianischen Königreiche rekrutirten Truppen sind sowohl jetzt, als in der Folge — nach Maß der ihnen, durch den Allerhöchsten Gnadenact vom 19. September 1848 zu Theil gewordenen Dienstzeitnachricht in die Reserve einzureihen.

Bei jenen Soldaten aber, denen in Folge des Bes. s strafweise eine längere als die achtjährige Dienstzeit auferlegt wurde, tritt die zweijährige Reserveverpflichtung erst nach dem Ablaufe der längeren Dienstzeit ein.

## §. 2.

Bei allen Leuten, die nach den obigen Bestimmungen vom 1. November 1852 an, noch in der Dienstverpflichtung bleiben, oder nach diesem Zeitpunkte in selbe treten, hat von nun an die Anrechnung der Dienstzeit in der Art zu geschehen, daß jedes Jahr, an dessen letzten December ein Mann im Militärverbände steht, ihm als ein volles Dienstjahr angerechnet werde, und selber daher, wenn er, die ausgenommenen Fälle abgerechnet, acht Mal am letzten December noch in den activen Truppenverband gehört, aus diesem in die Reserve versetzt, und zwei volle Jahre darnach aus dieser entlassen werde.

## §. 3.

Die Versetzung in die Reserve hat in folgender Art vor sich zu gehen:

Mit Ende October jeden Jahres haben sämmtliche Truppen und Branchen, welche mit eigenen Depotkörpern behülft sind, von ihren Unterabtheilungs-Commandanten nach dem Formulare I verfaßte Consignationen über jene Leute ihres Effectivstandes einzufordern, welche nach den Bestimmungen des Reserve-Statutes, mit Ende December des nämlichen Jahres zur Einreihung in die Reserve gelangen sollen.

Diese Consignationen, denen die Truppen-Commandanten ähnliche für die zum Stabe gehörigen Leute der nämlichen Classe beizufügen haben, sind von den mit Depotanstalten theilnehmenden Truppenkörpern im Anfange des November, mit einer summarischen Consignation, welche bloß

десфачереа миліциеі герано пазикете ан 31-Іуліе 1852\*), вінз а трече дін ачеаца ан ресервз.

Чей че 'мі азі дуплінітіз капітулантеа кз капелзлз лзі Оптомаро 1850 мі се афілз диміші кз ресе вчлсіне де а се дичсіне маі дпколо деспро овлігчлсінеа лорз де а маі мілі'а дп міліціа геранз вер дп ресервз, кз ешілзлз ачелсі анз мілітаро се ворз кончідера ка іептагі де овлігчлсінеа ачеаца.

Еар' ачел дінтрз ачелсіа, капі се афілз пнлз акзм ірексілі дп сіаізілз ефенісілз алз ірпелорз, се ворз лса кз димісісінеа тотз дп ачелз тімаз мі се ворз етерце кз тоізілз дін сіаізілз сітеі.

Солдагіі ірпелорз рекрзіте дін ремнзілз ломвардо-шінецілзлз, капі аз ремачз кредіаціоні, се ворз дпрола мі акзм мі деаісілі дп ачелсі дп ресервз, дп мочсіра дп каро лі с'а іеріатз тімазілз де сервіціз прін анізілз де граціз алз тіріелі с. дп ірпзілзілі дін 19. Септембре 1848.

Еар' пенлрз ачел солдагіі, капі прін леце с'аз дндеторзілз ка де недечансз а серві маі мазілз до онзі ані, ва дпчелсе овлігчлсінеа де ресерва де доі ані нзмаі дсілзче ва трече тімазілз лорз челз пролсілілз.

## §. 2.

Ла тогі солдагіі, капі дсілз дичсісечлсініле до маі ссчз ремажз дп овлігчлсінеа де сервіціз дпчеландіс дела 1. Ночембре 1852, вер інтрз дп ірпчлса дсілз ачелсі тімнз, се ва комунста деаізілі дп ачелсі тімнзілз де сервіціз ашса, кз фікчлре анз, дп а крзіа чса дін зрмз зі де Децембре се афілз солдазілз дп лерзісра сітеаскз, і се ва комунста ка злз анз дп ірерз де сервіціз; прін зрмаро дакз дпчелсілз — скоудандіс афарз касчріле есчлсіте — дп чса дін зрмз зі а лзі Децембре се ва фі афілілз де онзі опі дп лерзісра аанісілз де сіте, трече дін ачеаца дп ресервз мі се диміте аноі дін еа дсілзче ворз трече доі ані деплнз.

## §. 3.

Трансперереа дп ресервз се ва фачо дп модзілз зрмзторз:

Тó е ірпело мі памісі лорз, капі аз пронріело лорз корзілі де депсіте, ворз черо кз капелзлз лзі Оптомаро а фікчлрлі анз де ла команданцілі лорз де счлдісепрцілісро консепмнчлсінілі дсілз форумларзілз I. деспро ачел солдагіі дін сіаізілз лорз еф. нлілз, капі дсілз дичсісечлсініле сіаізілі де ресервз, кз капелзлз лзі Децембре а ачелсіаші анз, вінз а се дпшіра дп ресервз.

Ачелсе консепмнчлсінілі, пелжнрз капі команданцілі ірпелорз ворз алзісра ачелсе асемінілі пенлрз персіпелсе де ачелсілі класз че се цілз де преторзі, се ворз ірміте декзілрз корзіліле де ірпел, че аз інелсіте де депсіте, ла дпчелсілз лзі Ночембре ла корзілз лорз де депсітілз кз о консепмн-

\*) Ezen kihirdetés történt a hadsereget illető rendeletlap által 61. sz. 1852. augusztus 8. 34. lap.

\*) Diese Publication geschah durch das Armees-Verordnungsblatt, No. 61, vom 8. August 1852, Seite 34.

\*) Acheaца се пазікісі прін фолса де ордінагелсе сітеілі Nr. 61, дін 8. Аугсчсі 1852, пагі. 34.





létszámából a tartalékba eső legények is eddigi szolgálati idejük különbségéhez képest ezen módon elkülönítve kezelendők.

## 4. §.

A tartalékai átlépésre kijelölt, még el nem bocsátott, s ennél fogva szabadság levelekkel el nem látott legények a helybeli létszámából áttételnél egyenesen a tartalékba bocsátandók és szabadságlevelekkel az általuk választott tartózkodási helyekre küldendők el.

Ezen elküldésnek mindegyik évi október havában kell történnie, s minthogy ezen legényeknek abbéli akarataikat, miszerint tovább szolgálni nem akarnak, határozottan ki kellett jelenteniök, azon esetben, hogyha ők altisztséget viselnek, az időlegesen meghatározott helybeli létszámra való kipótlásuk azon naptól történhetik, mellyen az altisztségekkel járó illetékből kilépnek.

## 5. §.

Az illyképen az egész hadseregben mindegyik évi december végén a csapatok és szakok valóságos létszámában fogyatékkal irrt s kiszolgált szegődötték a legközelebbi év január 1-től kezdve — tekintet nélkül az általuk választott tartózkodási helyekre — ugyanazon csapatot vagy ugyanszon szak tartalékba lépnek át, mellyel utóljára szolgáltak, és abban a tartalék nyilvánágbantartására a következő rendeletek által meghatározott hatóság által növedékkül veendő.

## 6. §.

Minden egyes egész test tartalékának nyilvánágbantartása olly csapatoknál, mellyeknek telepítézeik vannak — ezen utóbbiak által, olly csapatok- és szakoknál pedig, mellyeknek telepítézeik nincsenek, maguk a csapat- és szakparancsnokságok által eszközözlendő.

## 7. §.

Ezen hatóságok mindegyike egész eszát tartaléklétszámáról a II. minta szerinti főkönyvet köteles vezetni.

Ezen főkönyvekben, a mintában foglalt utasítások szigorú megtartása mellett, — ezen rovatban „Jegyzet“ mindazon változás előadandó, a melly a tartalékszabály 11. §-ban a csapatparancsnokoknak főtartott jogok által, az eredeti származási leírás körül s a tartózkodási hely megváltoztatása által keletkezik, ezen rovatban pedig „a tartalékból eltávolítás“ előadandó, valjon a halálozás által, a tartalékkötelezettség teljesítése utáni elbocsátás által, vagy e közben fölülvéleményezés, értekezlet vagy más u'oni elbocsátás, valamely más csapat létszámába lett áttétel avagy a valóságos szolgálat vé-

Glassen verfassen zu lassen, und es sind auch die aus dem Stande der aufgelösten 1. Landwehrbataillons in die Reserve fallenden Leute nach Verschiedenheit ihrer bisherigen Dienstzeit auf diese Art separat zu behandeln.

## §. 4.

Die zum Uebertritte in die Reserve bestimmten Leute, welche nicht bereits beurlaubt, und daher nicht mit Urlaubspässen versehen sind, müssen bei der Versetzung aus dem Locostande gerade in die Reserve beurlaubt, und mit Urlaubspässen in die von ihnen gewählten Aufenthaltsorte abgesendet werden.

Diese Absendung hat im October jeden Jahres stattfinden, und da diese Leute immer schon früher ihren Willen, nicht fortzudienen zu wollen, bestimmt ausgesprochen haben müssen, kann, im Falle selbe Unteroffiziers-Chargen bescheiden, deren Ersatz auf den zeitweise bestimmten Locostand von dem Tage an stattfinden, von welchem sie reglementmäßig aus der ihrer Charge anlebenden Gehühr treten.

## §. 5.

Die solchergestalt bei der ganzen Armee mit Ende December jeden Jahres aus dem effectiven Stande der Truppen und Branchen in Abgang gebrachten ausgeübten Capitulanten übergehen vom 1. Januar des nächsten Jahres, ohne Rücksicht auf den von ihnen gewählten Aufenthaltsort in die Reserven des nämlichen Truppenkörpers, oder der nämlichen Branche, bei der sie zuletzt dienten, und es hat deren Zuwachsnahme darin, von der zur Evidenthaltung der Reserve durch die nachfolgenden Anordnungen bestimmten Behörde zu geschehen.

## §. 6.

Die Evidenthaltung der Reserve jedes ganzen Körpers haben bei Truppen, welche mit Depot-Anstalten versehen sind, diese letzteren, bei Truppen und Branchen aber, welche keine Depot-Anstalten haben, die Truppen- und Branchen-Commanden selbst zu besorgen.

## §. 7.

Jede dieser Behörden hat über ihren eigenen ganzen Reservestand ein Grundbuch nach dem Formulare II zu führen.

In diesen Grundbüchern ist nebst genauer Beobachtung der im Formulare enthaltenen Weisungen in der Rubrik „Anmerkung“ jede Veränderung anzuführen, die sich durch die im §. 11 des Reserve-Statutes den Truppen-Commandanten vorbehaltenen Rechte, an der ursprünglichen Nationalbeschreibung und durch die Veränderung des Aufenthaltsortes ergeben, in der Rubrik: „Abgang aus der Reserve“ aber anzuführen, ob dieser durch den Tod, durch die Entlassung nach erfüllter Reservepflicht, oder während dieser in Folge Superarbitrium, in Folge der Entlassung

класеле ачесте, ші асемінеа сепараці дзпъ діверсітатеа тімаші де пълъ акм де сервіцъ се воръ транта ші чел че вінъ а інтра дп ресервъ дп сгашл дпашіелоръ сгашіоне де мідіа перанъ че се десфъръ.

## §. 4.

Чел дестінаці де а трече ла ресервъ, карі нх се афлз лъсаці кз пермісіоне ші прін зрмаре п'ащ апарі паспорте, се воръ диміте кз пермісіоне дсашіелоръ дп ресервъ ші кз апарі паспорте се воръ тръміте пе ла локзіло че ші ле-ащ алесъ пертр локзілз.

Ачсашъ тръмітере се ва фаче дп лъпа Олтомбре а фъркърі ащ, ші фіндеръ зніл ка ачсаша воръ фі дсаші а се декіара посітіве мал дпашіе кзккз нх мал волескъ а серві дп сгашл ефешіаш, декзмба воръ фі фочлъ сгашіашіарі, дпашііреа по-сгашіелоръ лоръ дп сгашл локале сгашіелоръ дп тімаш дп тімаш се ва полі фаче дп зша, дп каре ащ дп-чсаші де а мал лъа кз дпашіе дпашіелоръ кз по-сгаші лоръ.

## §. 5.

Сгашілі че ші-ащ дпашіітз капіталізінеа ші карі дп модлз ачсаша кз капіталі лзі Дсашіере а фъркърі ащ се сгоіш дп тóтз óсша дп сгашл ефешіаш ащ тръшелоръ ші паміелоръ лоръ, трекъ кз 1. Іануаріе а аплзі зрмторъ, фъръ а мал кзша ла локлз де локзілз че ші-ащ алесъ, дп ресервеле ачсашіаші корпъ вер але ачсашіаші памъ дп каре ащ сервіш дп зрмъ, ші дпсашіереа лоръ дп ачсаша ресерве се ва фаче декзтръ асгашіатеа дестінацъ прін зрмтореле дпашіелоръ сгаші сгашіе ресерва дп сгаше евідіте.

## §. 6.

Ла тръшеле че ащ інітіште де депосіш, воръ дпаші ресерва фъркърі корпъ дпашіелоръ дп сгаше евідіте клар' інітіште ачсаша; еар' ла тръшеле ші паміі лоръ карі п'ащ апарі інітіште, воръ дпашііі трсаша ачсаша комданціі де тръше ші де паміі лоръ.

## §. 7.

Фъркаре дп асгашіелоръ ачсаша ва дпаші зніш ресервъ капітале дзпъ фортларішл ІІ. дсашіе сгашл сеъ де ресервъ дпашіелоръ.

Дп ачсаша ресервеле капіталі, пеллпгъ акрпата овсерваре а ініспашіелоръ кзпрінсе дп фортларіш, се ва трече ла рсашіа „Нотъ“ вер-че сгаші-взашіне, че с'аръ фаче дп десашіереа оріашіаре а пзашіашіаші прін дпашіелоръ ресерватз комданцілоръ де тръше дп §. 11 ащ сгашіаші де ресервъ ші прін мшареа локлзі де локзілз; еар' дп рсашіа „скздерс дп ресервъ“ се ва дпашіаші, дакз скздерс ачсаша с'а дпашіашіаші прін морте, прін димітере дзпъ дпашііреа овлігашіаші де ресервъ, ащ сгашіашіаші ресервеле пе темелс де сгашіашіашіаші, пе темелс де димітере по кале де кончсашіашіаші

getti ismétlő beérkezés s a l. következőben történt légyen-e.

Ezen főkönyven kívül a III. minta szerinti különös füzetek (Ternion) vezetendők, melyekben az illető test egész tartaléklétszáma azon hadfogadójárások szerint, melyekben a saját tartaléklégyények élnek, ezentúl akkép tartandó nyilvánosságban, hogy az minden pillanatban megszámlálhatassók és az ez iránti jelentés megtehető.

E végre minden legény egyszersmind a főkönyvben az illető hadfogadójárás füzetébe is beiktatandó, tartozkodási helye hadfogadójárásának minden változásánál az egyik hadfogadójárás füzetéből a másikba átírandó, a tartaléklétszámok teljes eltávolásánál pedig, ez a füzetekbe ép úgy, mint a főkönyvbe feljegyzendő, a legény fejét megjelölő utolsó számbetű pedig azon füzetben, melyben fogyatékelül iratik, keres tülluzandó a végre, hogy a tartalék létszámja felől jelentéseknél többé ne számláltsék.

## §. 8.

A lovasságnál a telep-záradok számára kiadott utasítás 4 § hoz képest, a szekereszethez rendelt tartaléklégyények a tartalékszáradok által saját főkönyvekben és füzetekben növelékül és fogyatékelül iratnak és felőlük teljes főkönyvi kivonatok küldetnek és az illető szekereszeti országos őrpáncsnokságnak, melyekre a leközönség az utóbbinál a főkönyvben a füzetekbe átírandó, a főkönyv jegyzetében pedig azon lovasezred, — melynek tartaléklétszámából a legény származik, — feljegyzendő.

A szekereszetnél azon legények, kik valamely országos őrpáncsnokság alatt álló osztlályokból jutnak a tartaléklétszámba, azonban valamely más országos őrpáncsnokság járásában tartózkodnak, a lovasságra nézve kiszabott mód szerint ezen utóbbihoz teendőek át, és ennek saját tartaléklétszámába fölveendőek.

## §. 9.

Hogy azonban a tartaléklégyények hol létezéséről általában meg lehessen győződni, s az e körüli ügyvezetés a tartozkodási helyökhöz legközelebb létező katonai és politikai hatóságokra szorítások, a hadsereg összes tartaléklégyényei azon hadfogadójárás parancsnokságnál is — melynek járásában élnek, s melyekre ezen legények tekintetében ugyanazon kötelezettségek ruházottak, mint a szabadságosok tekintetében — nyilvánosságban tartandók.

E végre, a hadfogadójárás parancsnokság vezetésére hivatott összes nyugaltsági zászlóaljnak, a császárvadász-ozroel parancsnoksága és a netalán jelenlétben saját hadfogadójárás parancsnoksággal felruházandó csapatvezetők Dalmatországnál kötele-

im Concertationen oder einem anderen Wege, der Versetzung in den Reservestand einer anderen Truppe oder des Wiedereintrückens zum activen Dienste u. statt hatte.

Nebst diesem Grundbuche sind besondere Ternione nach dem Formulare III zu führen, in welchen der ganze Reservestand des betreffenden Körpers nach den Werbbezirken, in denen die eigenen Reservemänner leben, fortan dergestalt evident gehalten werden muß, daß selber jeden Augenblick abgezählt und darüber Rapport erstattet werden kann.

Zu diesem Ende muß jeder Mann zugleich in das Grundbuch und in den Ternion des betreffenden Werbbezirkes eingetragen, bei jeder Veränderung des Werbbezirkes seines Aufenthalts aus dem Ternion des einen in jenen des anderen Werbbezirkes übertragen, bei völligem Abgange aus dem Reservestande aber, dieß in den Ternionen ebenso, wie im Grundbuche vorgemerkt, der seinen Kopf bezeichnende letzte Ziffer aber in dem Ternion, in welchem er in Abgang kommt, durchstrichen werden, um bei Erstattung der Rapporte über den Stand der Reserve nicht mehr mitgezählt zu werden.

## §. 8.

Bei der Cavallerie werden die, in Gemäßheit des §. 4 der Instruction für die Depot- Escadrons, für das Fuhrwesen bestimmten Reservemänner von den Reserve-Escadrons in den eigenen Grundbüchern und Ternionen in Zuwachs und Abgang durchgeführt, und über selbe vollständige Extracte des Grundbuchs dem betreffenden Fuhrwesen-Landes-Postocommando zugesendet, auf welche die Mannschaft bei letzteren in das Grundbuch und in die Ternionen übertragen, in der Anmerkung des Grundbuchs aber das Cavallerieregiment vorgemerkt werden muß, aus dessen Reservestand der Mann herrührt.

Beim Fuhrwesen sind jene Leute, welche aus dem einem Landes-Postocommando unterstehenden Unterabtheilungen in den Reservestand gelangen, ihren Aufenthalt aber in dem Bezirke eines anderen Landes-Postocommando nehmen, in der für die Cavallerie bestimmten Art zu dem letzteren zu transferiren und in dessen eigenen Reservestand aufzunehmen.

## §. 9.

Um jedoch die Ueberzeugung von der Existenz der Reservemänner überhaupt zu gewinnen, und darüber die Geschäftsführung auf die ihren Aufenthaltsorten zunächst stehenden Militär- und politischen Behörden zu beschränken, sind gesammte Reservemänner der Armee auch bei jenem Werbbezirks-Commando, in deren Bezirk sie leben und denen für diese Leute die nämlichen Obliegenheiten, wie für die Beurlaubten übertragen werden, evident zu halten.

Zu diesem Ende haben gesammte ein Werbbezirks-Commando zu führen berufene Depot-Bataillons der Infanterie, das Regiments-Commando von Kaiser-Jäger, und der etwa in der Folge mit einem eigenen Werbbezirks-Commando

ceak ne azaz káre, ne temels do ciprinstare an pecerpa astel trape ver do peinpape an cerpidak aatis m. a.

Полжнъ ачестъ рудестъ капитало се воръ цинъ фъсчюрл спечал дъзъ формуларикъ III, ан карл се ва трече анперъ clats. de pecerъ алъ респентивалт корпъ дъзъ dictpintole de pekrъtatъ, ан карл тръскъ pecerict. лъл проприт, ми се ва цинъ ан ctape evidinto, ка ан токъ m. n. clatsъ съ се нбъ namera mi da рлпортъ descpe danczакъ.

Спре ачестъ скоуъ фъкоро ind. bidъ се ва анскрие deodatъ ми ан рудестъ капитало ми ан фъсчюрл респентивалт dictpintъ de pekrъtatъ, — ла фъкоро скимваре a dictpint. l. de pekrъtatъ din локлкъ локингеи case се ва transcrip. din фъсчюрлъ знл dictpintъ de pekrъtatъ ан фъсчюрл-челвилалл, — ла ешпреа къ токъ din pecerъ се ва ансемна ачестъ ми ан фъсчюрл ми ан рудестъ капитало, еар' namera. чепартъ persona individ. l. се ва ешпре ан фъсчюрл din к-ре се екаде, ка съ нъ се mal namera ан рлпортъ descpe clats. pecerel.

## §. 8.

Ла кълримо, не темелъ §. 4 din incl. z. n. e. nea nentpъ екалrone. de denocitъ, pecerict. declinat. nentpъ къръшилъ се воръ adazu mi еклб ан пропреле лоръ рудестъ капитал ми descpe danczакъ се воръ тръмте ла респентива командъ провинциале de noct. къръшилоръ естр. e. deall. ne, ан карл се воръ трече pecerict. ан рудестъ капитало ми ан фъсчюрл, еар' ан по а рудестъ капитало се ва ансемна рудестъ de кълримо, d. n. алъ кърл clats. de pecerъ провин. pecerict. l.

Ла корпкъ къръшилоръ, чел че вилъ ан pecerъ din есдестрпнтреле есординате знеи команде провинциал de noct, еар' локинга о ал ан dictpint. алел команде провинциал de noct, се воръ transcrip. ан mod. l. determinatъ nentpъ кълримо ла ачестъ din зрмъ ми се воръ анскрие ан clats. el de pecerъ.

## §. 9.

Ансъ спре а се консинге de ecictinga pecerict. лоръ пестето х ми спре а нърпни нърпреа тревилоръ ла astopit. цило полице ми милитарл че-с' mal aprone de локлкъ локингеи лоръ, се воръ цинъ ан evidintъ тоул coldagi de pecerъ ал octel ми ла ача командъ а черкълт de pekrъtatъ, ан алъ кърел dictpintъ тръскъ ми кърел лъ се анзакъ nentpъ danczакъ ачеломл овлгъланл, ка ми nentpъ чел лъсади къ пермичтне.

Спре ачестъ скоуъ, тоге valacione. de nedestpime dela denocite, kate-c' kizmate de a цинъ о командъ de dictpintъ алъ de pekrъtatъ, анал командъ рудестъ ан фъсчюрл имперал ми trape. къроръ с'аръ да deat. анainto вр'о командъ про-



sek az alájuk rendelt összeírási vizsgálok által a 6 §-ban a saját tevék egész tartalékára nézve kiszabott főkönyveken és az ahhoz tartozó füzeteken kívül még egy hasonló különös főkönyvet vezetni a saját járásában elő idegen ezred- és szakbeli tartaléklegényekre nézve is.

Ezen főkönyvben mindegyik gya'og-, lovas-, tüzér- és várnokeezredre, mindegyik tábori vadász-zászlóaljra, az utász- és hajóhaditestre és a röpentyüstesttre nézve külön füzetek fordítandók, ellenben abba

- a) a minden várüzérserégi zászlóaljokhoz s az összes műtani tuzerosztályhoz,
- b) a katonai szekerészeli testhez általában,
- c) a hágatási és ménesügyhöz,
- d) az összes ruházati bizottmányokhoz,
- e) az összes egészségügyi
- f) „ „ várőrségi } zászlóaljokhoz
- g) „ „ zivonaloni }
- h) „ „ várőrségi korházakhoz,
- i) „ „ tengerészeti testhez,
- k) „ „ esendőr-ezredekhez és a katonai rendőri testhez tartozó tartaléklegények ezen általános megjelölések szerint fölőszott saját füzetekben, — azonban ezen egyes osztályai szerinti külön osztás nélkül — folvoandók ugyan, hanem ezen utóbbiak csak a főkönyv második rovatban jegyzendők föl.

10. §.

Az előbbemített módon az 67. januar 1-jén ugyanazon tartalékfelszámába besorozandó mindegyik legényre nézve kötelesek a parancsnokok a 6. §-ban a tartaléknyi vánságban tartásával megbízott hatóságoknak a 3. §-ban megjelölt, hadi bizottságilag megerősített részletes jegyzékek beérkezése után azonnal egy tartalékjegyet a IV. minta szerint kiadni. Csak a lovaságnak azon tartaléklegényeire nézve, kik mind, art eredetileg a szekerészethez, továbbá valamely szekerészeti országos őrsparancsnoksághoz tartotnak át, kötelesek a 6. §-nal fogva az ezek nyilvánosságban tartására rendelt szekerészeti országos őrsparancsnokságok a tartalékjegyeket kiadni.

Az ezen tartalékjegyekre, valamint a főkönyvi füvekre szolgáló nyomtatványokra, az illető csapatok és szakok az országos katonai parancsnokságok által a szükséghez képest előgnak lattatni.

11. §.

Ezen tartalékjegyek minden vadász-tálepyszázad tartalék-lovaszázad és szekerészeti országos őrsparancsnokságok a tal, továbbá a saját telepítézo-

beheilt werdende Truppenkörper in Dalmatien durch die selbst untergeordneten Conscriptiohs-Revisionen nebst dem im §. 6 für die ganze Reserve des eigenen Körpers vorgeschriebenen Grundbuche und den dazu gehörigen Ternions auch noch ein besonderes ähnliches Grundbuche für die im eigenen Bezirke lebenden Reservemänner fremder Regimente und Branchen führen zu lassen.

In diesem Grundbuche müssen für jedes Infanterie-, Cavallerie-, Artillerie- und Genie-Regiment, für jedes Feldjäger-Bataillon, für das Bionnier- und Flottillen-Corps und für das Mafeteur-Corps, besondere Hefte gewidmet werden, dagegen sind in selbstem

- a) die allen Festungs-Artillerie-Bataillons und gesammten technischen Artillerie-Abtheilungen,
- b) die dem Militär-Führwesen-Corps überhaupt,
- c) die dem Beschälz und Geschützwesen,
- d) die den gesammten Monturs-Commissionen,
- e) „ „ Sanitäts- } Bataillon,
- f) „ „ Garnisons- } „
- g) „ „ Gordon- } „
- h) „ „ Garnisons-Spitälern,
- i) „ „ Marine-Körpern, endlich
- k) „ „ Genédarmerie-Regimentern und dem Militär-Polizeimach-Corps zugehörigen Reservemänner wohl in eigenen nach diesen allgemeinen Bezeichnungen abgetheilten Heften, jedoch ohne besondere Zertheilung nach den einzelnen Abtheilungen derselben aufzunehmen, sondern diese letzteren nur in der zweiten Rubrik des Grundbuchs anzuführen.

§. 10.

Für jeden auf die vorbezeichnete Art mit 1. Januar eines Jahres in den Reservestand des nämlichen Körpers gelangenden Mann haben die Commandanten der im §. 6 zur Evidenthaltung der Reserve beauftragten Behörden gleich nach dem Einlangen der im §. 3 bezeichneten feldkriegscommissariatisch beschäftigten Particular-Confignationen, eine Reservefarte nach dem Formulare IV. auszufertigen. Nur für jene Reservemänner der Cavallerie, welche gleich ursprünglich zum Führwesen, dann für jene Leute eines Führwesen-Landesposto-Commando, die zu einem anderen überfegt werden, haben die laut §. 6 zu deren Evidenthaltung bestimmten Führwesen-Landesposto-Commanden, die Reservefarten auszufertigen.

Mit Impressen zu diesen Reservefarten, sowie zu den Grundbuchsbögen werden die betreffenden Truppen und Branchen durch die Landes-Militär-Commanden nach Bedarf beheilt werden.

§. 11.

Diese Reservefarten sind von allen Jäger-Depot-Compagnien, Reserve-Escadronen und Führwesen-Landesposto-Commanden, dann von

прих до dictipinaz de pekpstatk an Dalmacija, vorp anrpini a ce ciné prin svopdnapit pevicopi de koncprinivane, nelanp pepectpaz principiale pe-cipicik an §. 6 pentp antreara peceptp a korpalz coš proupiš mi ne lanp fševiorit ce ce cinš do dancsaz, anpš mi azš acemino peceptp kapitalo pentp pecepticil peimintelorpš mi pamilorpš ctpšine, ce tpeckš an delpiniaz ceš proupiš.

An apectš peceptp kapitalo ce vorp declina fševiorit anšmigt pentp fšekape peceptantš do pedectpime, kšzrpime, arilapriš mi do pentš, pentp fšekape batalionš de vauštopil kampectp, pentp korpalz pionierilorpš mi azš flotilei mi pentp azš paketarilorpš; ev' fševiorit de peceptp, ce ce cinš

- a) de tote batalionele arilapriet de fortprege mi do tote decarpizpzo de arilapria tehnikš,
- b) de korpalz kšzrpilorpš mi azš arilaprietilš,
- c) de inclitšere de eppele mi do kšzrpitš,
- d) de tote komičivale de montapš,
- e) „ „ batalionele de cšneate,
- f) „ „ „ „ pceditš,
- g) „ „ „ „ kordone,
- h) „ „ cšitalele de pceditš,
- i) „ „ korpariio de marinpš, an zpš
- k) „ „ peceptivale de vind'armeriš mi do korpalz de kšctodia poligianš militape, — tout apectil ce vorp tpece kš adevaratš an fševiorit anšme anšrpigil dšpš apecte nšmigt ceptapš, anpš nš ce vorp mai dictinpe dšpš cšrpapiale lorpš decarpizpzo, vi apecte din zpš ce vorp anšemna nšazal an a doa pšvrikš a peceptpazl kapitalo.

§. 10.

Kommandant' ev'oritšilorpš anšrpivale an §. 6 kš cinerea peceptp an evidinč, andatš ce lo vorp vini koncemčivšale partizlapil nšmite an §. 3 mi adeverite do komičariatele veaie, vorp ecedi o kapio do peceptp dšpš formšapiazš IV. pentp fšekape incš, ce an modšš vpiatš mai cščš, kš 1. Ianšarie a fšekapil anš tpece an peceptp ačeviašil korpš. Nšmal pentp pecepticil do kšzrpime, ce andatš la anševitš tpeckš la korpalz kšzrpilorpš anol pentp ačš fševiorit al anel komando provincial de postiaz kšzrpilorpš ce tpeckš la anš komandš de apecte, vorp ecedi kšrpil de peceptp komandere provincial de postpimo de kšrpil, ce prin §. 6 cšnt anšrpivale kš cinerea a tectorpš pecepticil an ctape evidinte.

Formšape tinšpite do kšrpil de peceptp mi do šol pentp peceptpazš principiale vorp kšocta peceptivale tpece mi pamil, dšpš anšca ce vorp anš, dela komandere militapil ale cepilorpš.

§. 11.

Apecte kšrpil de peceptp ale tštrorpš kompaniilorpš de vauštopil kš denoicito, ale escadronelorpš de peceptp mi ale komandelorpš provincial

tekkel el nem látott minden csapat- és szakbeli testek által, azon gyalogezredí hadfogadójárások szerint rendezendők, melyekben az egyes legények tartózkodási helyei léteznek, ezen hadfogadójárások mindegyikére nézve egy jegyzékben — melynek a tartalékjegy számát, a legény szolgálati minőségét és nevét, továbbá tartózkodási helyét, járását és kerületét kell magában foglalnia — összeirandók, és ezen jegyzék az ahhoz tartozó tartalékjegyekkel együtt az illető hadfogadójárási parancsnokságnak akkép küldendő be, hogy az ennél mindegyik évi december 16-ig beérkezzen.

## 12. §.

A hadfogadójárási parancsnokságoknál a más ezred- és szakbeli legényekre nézve ekkép beérkező összes tartalékjegyek, a saját csapatostókbeli legényekre nézve már szükségkép létező tartalékjegyekkel együtt azon kerületek, megyék, delegációk, vagy különbeni hasonszerű politikai hivatali vidékek és városok szerint, melyekben minden egyes legény lakhelye létezik, szétválasztandók, s az iránt ezen hivatali vidékek vagy városok mindegyikére nézve egy jegyzék szerkesztendő, melynek azon csapat- vagy szaktestet, melynek tartalékához mindegyik legény tartozik, tartalékjegyének számát, szolgálati minőségét, vezeték- és keresztnévét, végre tartózkodási helyét, községét és járását kell magában foglalnia, és ezen jegyzékek a tartalékjegyekkel együtt az említett kerületi-, megyei-, delegatioi- vagy különbeni illető politikai hatóságok és városi magistratusoknak átküldendő, melyek közül az elsőbbség az ezekből járásonként készített kivonatokat az azokhoz tartozó tartalékjegyekkel együtt a járási hatóságoknak, az utóbbiak pedig hasonló módon a községelöljáróknak azon meghagyással kötelesek beküldeni, hogy ezek a tartalékjegyeket az illető legényeknek, az azokban foglalt utasításokról nekik hazai nyelvökön előlegesen adott föl világosítások után, kézbesítsék, s tőlük a szabadságleveleket szedjék el, és ezeket a járási hatóságoknak s a járási hatóság alatt nem álló városi magistratusoknak küldjék be, mely utóbbiak kötelesek azokat egy jegyzékkel a kerületi hatóság elibe terjeszteni, ez pedig annak megvizsgálása után, hogy azok a tartalékjegyekkel ellátott minden legények számára valóban léteznek-e, a járásenként készített jegyzékekkel együtt a hadfogadójárási parancsnokságnak átküldeni, mihez képest a fönemlített városi magistratusoknak is a körülményekhez kell magukat alkalmazniok.

## 13. §.

A járási hatóságok, valamint a politikai országos hatóságok által nagyobb népesség vagy különbeni viszonyok miatt erre utasított községek előjárói kötelesek, és pedig az elsőbbség községenként a körületekben élő minden tartaléklegényekről egy jegyzékönnyvet vezetni, a mollyba mindegyik tartaléklegény a tartalékjegyben kézírással betöltött minden rovatok szerint följegyzendő, és a vele bár-

allen, mit seinen eigenen Depotanstalten theilten Truppen- und Branchenkörpern nach den Infanterie-Regiments-Verbbezirken, in denen sich die Aufenthaltsorte der einzelnen Leute befinden, zu ordnen, für jeden dieser Verbbezirke in einer Consignation zu verzeichnen, welche das Nummer der Reservefarte, die Charge und den Namen, dann den Aufenthaltsort, Bezirk und Kreis des Mannes zu enthalten hat, und diese Consignation sammt den dazu gehörigen Reservefarten dem betreffenden Verbbezirks-Commando dergestalt zuzusenden, daß sie bei diesem bis 16. December jeden Jahres richtig einlange.

## §. 12.

Bei den Verbbezirks-Commanden sind gesammelt auf diese Art für Leute anderer Regimenter und Branchen einlangende, sammt den für die Leute des eigenen Truppenkörpers bereits vorhanden sein müßende Reservefarten nach den Kreisen, Comitaten, Delegationen, oder sonstigen analogen politischen Amtsgebieten oder Städten, in denen die Wohnorte jedes einzelnen liegen, zu fortiren, darüber für jede einzelne dieser Amtsgebiete oder Städte ein Verzeichniß zu verfassen, welches den Truppen oder Branchenkörper, zu dessen Reserve jeder Mann gehört, das Nummer seiner Reservefarte, seine Charge, Tauf- und Zunamen, endlich seinen Aufenthaltsort, Gemeinde und Bezirk zu enthalten hat, und diese Verzeichnisse sammt den Reservefarten den gedachten Kreis-, Comitats-, Delegations- oder sonstigen bezüglichen politischen Behörden und Stadtmagistraten zuzusenden, von welchen die ersteren hieraus bezirksweise Extracte sammt den dazu gehörigen Reservefarten den Bezirksbehörden, die letzteren aber in ähnlicher Weise den Gemeindevorstehern mit dem Auftrage zuzustellen haben, die Reservefarten den betreffenden Leuten nach vorheriger ihnen in der Landessprache erteilter Belehrung über die darin erhaltenen Weisungen auszuhandigen, von ihnen dagegen die Urlaubspässe abzunehmen, und diese sohin den Bezirksbehörden und den einer Bezirksbehörde nicht unterstehenden Stadtmagistraten einzusenden, welche letztere selbe mit einem Verzeichnisse der Kreisbehörde vorzulegen, und diese nach gemessener Einsicht, daß selbe für alle mit Reservefarten theilten Leute richtig vorhanden seien, sammt den bezirksweisen Consignationen dem Verbbezirks-Commando zu übersenden hat, wozu sich auch die obbemerkten Stadtmagistrate den Umständen entsprechend zu benehmen haben.

## §. 13.

Die Bezirksbehörden, sowie die Vorsteher der von der politischen Landesbehörde wegen größerer Bevölkerung, oder wegen sonstiger Verhältnisse hierzu angewiesenen Gemeinden sind verpflichtet, und zwar die ersteren gemeindeweise, über alle in ihrem Bereiche lebenden Reservemänner ein Protokoll zu führen, in welchem jeder Reservemann nach allen in der Reservefarte

de nocturne de kъръши, apoi ale tзъropъ corpъ-риlorъ шi ramilorъ лоръ че нъ аз incititate лоръ de depocite, се vorъ ordina дънъ dictariate de рекрстатъ але рeуimintелоръ nedectpe, дн карі арo локзинда Фіъкарe Фeчiorъ de ресервъ, се vorъ дн-скрие днр'о консемпчизне нентръ Фіъкарe дн ачестe dictpinte de рекрстатъ, карe консемпчизне ва кърпінде нтермълъ кърдеі de ресервъ, градълъ шi нмелe, локзинда, черкълъ шi dictpintълъ Фeчiorълъ, шi apoi консемпчизнеа ачeacta днпрезнь къ релативeлe кърдi de ресервъ се ва тръmite ла респентива командъ а черкълъ de рекрстатъ, ашеа ка съ ажънъ ла ачeacta пeсmintitъ пънъ ла 16. Дечемвpe а Фіъкъръл анъ.

## §. 12.

Tóte kърцилe de ресервъ, че дн modълъ ачeclа вiнъ ла командeлe черкърилоръ de рекрстатъ нентръ Фeчioril алторъ рeуiminto шi rami днпрезнь къ чeлe нентръ Фeчioril corpълъ лоръ пропръ, че дълъ асe афла demai днante ла джнселo, се vorъ класифика дънъ рeфeнтpе ceаъ dictpinte, comitate, делегъчизнe пер алe acemini черквiтe политичe пер чeтъдi, apoi нентръ Фіъкарe дн ачестe цинъe official вep чeтъдi ce ва конпънe o консемпчизнe, карe ва кърпінде corpълъ вep ратълъ de а къркi ресервъ ce цилe Фіъкарe Фeчiorъ, нтермълъ кърдеі лъ de ресервъ, градълъ лъ, нмелe шi кърмелe, локзинда, комнитатеа шi черкълъ, шi консемпчизнe ачестe днпрезнь къ кърцилe de ресервъ ce vorъ тръmite ла респентивeлo асторитъдi политичe de рeфeнтъръ с. dictpintъ, comitatъ, делегъчизнe пер алe acemini шi ла мајстратeлe чeтъдилоръ, днчpe карі чeлe днтeлъ vorъ Фачe естратe дънъ черкърi шi лe vorъ тръmite днпрезнь къ кърцилe de ресервъ ла асторитъдi de черкълъ, сар' ачестe дн зрмъ лe vorъ тръmite aceminea ла кані комнитъ-цилоръ къ дндеторпeа, ка кърцилe de ресервъ сь лe dee дн маъна респентивилоръ Фeчioril, сеплжндълe mai днтeлъ дн лима лоръ че ce кърпінде дн ачестe кърдi, apoi дeла Фeчioril vorъ лъа паспор-тeлe лоръ de днтeтeа къ пeрmicънe, пъ карі лe vorъ тръmite ла асторитъдi de черкълъ шi мајстратeлe чeтъдилоръ че нъ-с' сьвopдinate ачесторъ асторитъдi, — ачестe дн зрмъ apoi лe vorъ тръmite къ o консемпчизнe ла асторитатеа de рeфeнтъръ вep dictpintъ, шi ачeacta дънъ че vicimndълe ce на конпънe къ ce афлъ тóte нентръ тодi Фeчioril кърдi аз кърдi de ресервъ, лe на днainta днпрезнь къ консемпчизнe чeлe дънъ черкърi ла команда dictpintълъ de рекрстатъ. Totъ дънъ ачeacta ce vorъ конформа шi мeтopатeлe мајстратe de чeтъдi дн кат ce аинъ de джнселe.

## §. 13.

Асторитъдi de черкърi (кърнитънe), прeкъм шi кані комнитъдiлоръ demando снpe ачeacta декъръ асторитъдi политичe але цeрeі нентръ мърпмeа попоръчизнeі вep нентръ алe днпрезъръдi, сжнт овларe, — шi анъмo чeлe днтeлъ дънъ комнитъдi —, а цинe decнpe тодi ресервистил дн цинътeлe лоръ знъ протоколъ, дн карe Фіъкарe Фeчiorъ de ресервъ ce ва днскpиo къ тóte рърпчeл.



milly tekintetben előforduló minden változás beiktatandó:

Mint hogy a következő határozatoknál fogva egy tartaléklegénynek sem szabad tartózkodási helyét hosszabb időre vagy örökre, községelőljárója s járási hatósága tudta nélkül elhagynia, ennél fogva a jegyzőkönyv vezetésével megbízott politikai hatóságok az iránt felelősök maradnak, hogy ők minden pillanatban a járásukhoz valóban tartozó, valamint az előtt ezen járáshoz utasított mindegyik tartaléklegény tartózkodásáról pontos felvilágosítást adni képesek legyenek.

A politikai járási hatóságok az országos hatóságok által a meghívántató nyomott tartalék jegyzőkönyvi ívekkel ellátandók.

#### 14. §.

A tartaléklegénynek, a tartalékjegyen kijelölt tartózkodási helyéről, — kivevén kereset vagy közönséges forgalom végett rövid időre, — csak akkor szabad eltávoznia, ha nekie az illető politikai vagy rendőri hatóság, a hadfogadójárási parancsnokság által a följegyzés tekintetében elismert utazási okmányt adott, és ő utazása vagy vándorlása közben mindazon helyek rendőri hatóságainál vagy csendőrségi őrsereinél köteles magát jelenteni, a hol meghál.

Mindegyik politikai vagy rendőri hatóság, melly illy módon a tartaléklegény számára utleveleket vagy vándorkönyveket ad ki, azokban az illetőt, mint a megnevezendő csapatesthez tartozó tartaléklegényt köteles világosan megjelölni s ezen utazási okmányokat a hadfogadójárási parancsnokságnak aláírás és a főkönyvbeni följegyzés végett, ez pedig ugyanazokat a járási hatóságnak át küldeni, melly is azokat a tartaléklegénynek a kezénél lévő tartalékjegy átvétele mellett kézbesíteti, a melly jegy a legény visszatéréséig s az utlevél átadásáig a járási bíróságnál leteendő.

A járási hatóságok kötelessék a visszatérésre kitűzött határidő megtartása fölött őrködni, és ha az áthágainék, az illető legény ellen a jogtalanul távollévő lakosok beszólítása iránt létező törvényes szabályokat foganatosítani.

Minden rendőri hatóságok s különösen azon helyeken, hol ő hosszabb ideig tartózkodni szándékozik, a vándorlási vagy utazási idő megtartására ügyelni, és az illyes tartaléklegények megérkezéséről valamint elutazásáról, továbbá azon helyről, a hová utazni szándékoznak, pontos jegyzéket vezetni, hogy tulajdonlás esetében kellő felvilágosítást adhassanak.

Ha az illyes legény a neki megengedett utazás vagy vándorlás ideje alatt azon uton kívül ére-

mit Handschrift ausgefüllten Rubriken aufzuführen, und jede mit ihm in was immer für einer Beziehung vorgehende Veränderung genau einzutragen ist.

Da nach den nachfolgenden Bestimmungen kein Reservemann seinen Aufenthaltsort für längere Zeit oder für immer ohne Vorwissen seines Gemeindevorsteher's und seiner Bezirksbehörde verlassen darf, so bleiben die zur Führung des Protokoll'es beauftragten politischen Behörden das für verantwortlich, daß sie jeden Augenblick über den Aufenthalt jedes in ihren Bezirk wirklich gehörigen, so wie jedes früher in diesen gewiesenen Reservemann'es, genaue Auskunft zu geben im Stande sind.

Die politischen Bezirksbehörden sind von der Landesstelle mit den erforderlichen gedruckten Reserveprotokollbögen zu betheilen.

#### §. 14.

Der Reservemann darf sich aus seinem, auf der Reservekarte angeführten Aufenthaltsorte, außer auf kurze Zeit zum Erwerbe oder gewöhnlichen Besuche, nur dann entfernen, wenn ihm die betreffende politische oder Polizeibehörde eine vom Werbbezirkscommando über die geschehene Vormerkung bestätigte Reisenzkunde erteilt hat, und er hat sich während der Reise oder Wanderschaft bei allen Polizeibehörden oder Gend'armerieposten jener Orte zu melden, in denen er übernachtet.

Jede politische oder Polizeibehörde, welche auf diese Art Reisepässe oder Wanderbücher für Reservemänner ausstellt, muß in denselben die Eigenschaft des Betreffenden als Reservemann des zu benennenden Truppenkörpers deutlich anführen und sie dem Werbbezirkscommando zur Mitbestätigung und Vormerkung im Grundbuche, letzteres aber selbe sohin der Bezirksbehörde zustellen, welche deren Anshändigung an den Reservemann gegen Abnahme der in seinen Händen befindlichen Reservekarte zu veranlassen hat, die bis zu dessen Rückkehr und Rückstellung des Pass's, bei der Bezirksbehörde aufzubewahren ist.

Die Bezirksbehörden sind verpflichtet, die Einhaltung des zur Rückkehr bestimmten Termines zu überwachen, und im Falle selber überschritten würde, die wegen Einberufung unbefugt abwesender Einwohner bestehenden gesetzlichen Vorschriften gegen den betreffenden Mann in Vollzug zu setzen.

Alle Polizeibehörden und vorzüglich die Gend'armerieposten, bei denen sich ein reisender oder wandernder Reservemann zu melden verpflichtet ist, haben besonders in jenen Orten, wo er sich längere Zeit aufzuhalten gedenkt, auf die Einhaltung der Wander- oder Reisezeit zu achten, und über die Ankunft, so wie über die Abreise solcher Reservemänner, dann über den Ort, wohin sie sich weiter zu begeben erklärten, genaue Vormerkungen zu unterhalten, um bei Nachfragen über ihn, gehörige Auskunft erteilen zu können.

Wird ein solcher Mann während der Dauer der ihm bewilligten Reise- oder Wanderzeit außer

сроче къ мѣна на картеа де ресервъ ми се ва днесмна къ оманитате вер чо модификацияне чо с'аръ фаче на привидяла.

Финдкъ дъкъ дичнсеучънине чо зрмеазъ, ниче знъ ресервистъ н'амъ ноте скимба нентръ тимъ май лонъ вер нентръ тотдасна локълъ де локсингъ фъръ до шипеа канзай комзней сало ми а асторитатеи де кнпизналъ, асторитъиле полииво днсервистате къ динереа протоколзай кант ресерветоре, а да на тотъ минзай шипингъ лъмъритъ деспре фъркаре ресервистъ чо се дине на фантъ де дичпизналъ лоръ, прехзм ми де фъркаре чо с'а фочлъ дндрептатъ май днаинте ла ачестъ черкъ.

Гъвернизлъ дери ва да кнпизнателоръ политиче пещеристъ нмеръ де коле тинъри се нентръ протоколзай де ресервъ.

#### §. 14.

Дин локълъ де локсингъ днсервистатъ на картеа де ресервъ, афаръ нхн аи не знъ тимъ скъркъ нентръ кнпизналъ сеъ вер нентръ аилъ днмлетъ ординаре, се ва нотъ денърта ресервистатъ нзмаи атнчл, кандъ ресервиста асторитате политикъ вер поливанъ ии ва фи датъ паспортъ адеверитъ де команда черкзай де рекрзатъ кнмкъ с'а пренотатъ, ми анои сзъ тимзай кнпизналъ вер днмлетъ нмаи сеъ се ва днсинза ла тоте асторитъиле полииване вер постърило де дндармеритъ дин локъриле знде на прнонта.

Фъркаре асторитате политикъ вер полииванъ, каре еспеденте на модзай ачеста нентръ фечиторил де ресервъ паспорте вер кнрл де кодалигъ, ва днсервна на еле лминатъ кнмкъ с ресервистъ дин кнтаре корнъ де трзие ми ле ва тръмите ла команда черкзай де рекрзатъ ка сзъ ле адеверече ми днпса ми сзъ ле пренотече на ресервистатъ принципале, сар' команда ачеста ле ва тръмите ла кнпизналъ, каре ло ва да на мѣна ресервистилоръ лжандъ дншвил картеа де ресервъ чо о аъ на мѣнъ ми н'с'ржандъ'о ла кнпизналъ ннъ чо днзржандъсе воръ адъче дндързатъ паспортзай.

Кнпизнателе полит. кант делоре а приверия, ка сзъ се оверсе терминзай не кнзъ с датъ паспортзай, ми декзмаа нз с'аръ днзрна ресервистатъ ннъ ла терминъ, се воръ алика днконтр-и месъреле легал чо кант нентръ локзиторил чо днсервистъ фър пермичине.

Тоте асторитъиле полииване ми май алесъ постърило де дндармеритъ, не ла карл фъркаре ресервистъ кнпизналъ вер днмлеторъ ка кодале е делоръ а се днсинза, воръ фи къ лъро-а-минте, ка май впрлокъ на локъриле, знде ресервистатъ меде май ннзай, сзъ се оверсе терминзай де днмлетъ вер де кнпизналъ; анои деспре сосиреа, кнпизнаи май де парте, прехзм ми деспре локълъ знде днкаръ ресервистатъ къ волескъ а мерче май днколо, воръ динэ днсервистатъ перзлате, ка декмле опл се ва черо сзъ нотъ да шипи лъмърите деспре дншвил.

Кандъ знъ аларе фечиторъ де ресервъ, сзъ тимзай чо и с'а комесъ нентръ кнпизналъ вер нентръ

lik, melly az útata a legutolsó rendőri vagy csendőri állomáson bevallott legközelebbi hosszabb tartózkodási helyhez vezet, úgy ő töstént odaküldendő, kivévén, ha ő előbbi szándékának megváltótatása mellett fontos okokat képes fölhozni, melly esetben az újonnan választott útvonal foljegyzendő és azon rendőri hatóság, melly ezen okmányban a legközelebbi hosszabb tartózkodáshoz ezen utjelelést utoljára mellékelte, foljegyzésének kijavitása végett értesítendő.

Azon tartaléklegényt, kinek utazási vagy vándorlási ideje már eltelt, mindegyik rendőri vagy politikai hatóság eredeti tartózkodási helyére köteles visszaküldeni, — kivévén ha alapos okokat találna arra, hogy neki az utazási idő meghosszabbítását kieszközölje, melly esetben e végett az utazási okmány edacsallásával azon hatósághoz köteles fordulni, melly az utazási okmányt kiadta, magát a tartaléklegényt pedig az alatt tartózkodási engedélyjegygyel ellátni.

Az utazási idő illyes meghosszabbításait csak azon járási hatóságok engedhetik meg, mellyeknek járásába a tartaléklegény eredetileg tartozik.

Ezek az illyes meghosszabbítást az eredeti utazási okmányhoz mellékelve, aláírás és foljegyzés végett a hadfogadójárási parancsnoksággal kötelesek közölni, azután a megkereső rendőri vagy politikai hatósághoz küldeni, és saját tartalékjegyzőkönyvökbeni foljegyzés mellett, arról azon közsgbeni előljárot is értesíteni, mellyhez a legény tartozik.

## §. 15.

Ha a tartaléklegény tartózkodási helyét állandóan meg akarja változtatni, úgy edlgi járási hatósága ennél általában az ezen esetben a polgári lakosokra nézve is kötelező szabályok szerint köteles eljárni, az átköltözési engedelmet azonban saját tartalékjegyében és a tartaléklegényről vezetett jegyzőkönyvben megjegyezni, és a jegyet a legénynek a hadfogadójárási parancsnokság általi aláírás után kiszolgáltatni.

## §. 16.

Ha valamely tartaléklegény megbetegedvén katonai kórházba jut, úgy ő ott a magával vitt tartalékjegy alapján fölveendő, a neki kiszolgáltatott kórházi élelmezés kellőleg számbaveendő, azon idő, a meddig számára ezen élelmezés adatott, tartalékjegyébe foljegyzendő, s ez neki a kórházból kilépéskor ismét kézbesítendő.

## §. 17.

A tartalékszabály 11. §. szerint a tartalékle-

jenem Wege betreten, der zu dem von ihm selbst auf der letzten Polizei- oder Genöb'armericestation angegebenen nächsten längeren Aufenthalte führt, so ist derselbe mit gebundener Route dahin abzufenden, es wäre denn, daß er gewichtige Ursachen über die Veränderung seines früheren Vorsages anzugeben im Stande sei, in welchem Falle die neu gewählte Route in seinem Reise-dokumente anzumerken, und jene Polizeibehörde, die in diesem Documente zuletzt zu dem nun abgeänderten nächsten längeren Aufenthalte die Instradierung beifügte, davon zur Rectification ihrer Vormerkung in Kenntniß zu setzen ist.

Einen Reservemann, dessen Reise- oder Wanderzeit bereits verfloßen ist, hat jede polizeiliche oder politische Behörde an seinen ursprünglichen Aufenthaltort zurückzuschieben, — außer sie fände gegründete Ursachen, sich für ihn um eine Verlängerung der Reisezeit zu verwenden, in welchem Falle sie dieß bei jener Behörde, welche das Reisedocument ausgestellt hat, unter Anschluß desselben zu thun, den Reservemann selbst aber inzwischen mit einem Aufenthalts-Bewilligungsscheine zu versehen hat.

Alle solche Verlängerungen der Reisezeit können nur jene Bezirksbehörden bewilligen, in deren Bezirk der Reservemann ursprünglich gehört.

Sie haben selbe in dem Original-Reisedocumente beizufügen, dieses dem Werbbezirkcom-mando zur Mitfertigung und Vormerkung mit-zuthellen, dasselbe an die darum anhaltende Polizei- oder politische Behörde abzufenden, und nebst der Vormerkung in dem eigenen Reserveprotokolle auch den Vorsteher jener Gemeinde davon in Kenntniß zu setzen, in deren Verband der Mann gehört.

## §. 15.

Will ein Reservemann seinen Aufenthaltort bleibend verändern, so hat seine bisherige Bezirksbehörde dabei im Allgemeinen nach den über diesen Fall auch ihre die Civilbewohner bestehenden Vorschriften vorzugehen, jedenfalls aber die Bewilligung zur Uebersiedlung in seiner Reservefarte und in ihrem Protokolle über die Reservemänner anzumerken, und die Karte erst nach eingeholter Mitfertigung des Werbbezirks-Com-mando dem Manne auszufolgen.

## §. 16.

Gefanget ein erkrankter Reservemann in ein Militär-Spital, so ist er dort auf Grund der mitgebrachten Reservefarte zu präsentiren, die ihm verabreichte Spital-Bepflegung gehörig zu ver-rechnen, die Zeit, während welcher er diese genos, in der Reservefarte anzusetzen, und ihm die letztere beim Abgange aus dem Spitale wieder auszuhändigen.

## §. 17.

Alle Verhandlungen über die nach dem §.

дѣлается ка содале, с'арѣ афла афаръ де калоз, че дхче маі апробо ла локълъ, по каре джисълъ ла чеа дин зрмъ стълсно де полициъ вер ринд'армерис'ла декарпалъ ка знъ локъ дн каре воесчо а ретжнѣ маі мхлѣ, алачуі се ва тръмито не калоз че і се ва дмзсно ла ачестъ локъ, афаръ нмаі дакъ ва поіо да квинте фндате нентрѣ скимвареа про-песчалъ сеѣ де маі дпайте, дн каре касъ се ва дпесмна дн паспортълъ лл калса че 'ші-а алес'о дин ноѣ, — ші аstopitatea де полициъ, че дпрече-срсе дн зрмъ паспортълъ ла челъ маі деапрѣло локъ де ретжнеро маі днделнрга'ъ каре акъм с'а скимватъ, се ва дпштинга деспре ачестъ скимваре-спро а фаче дн речесрълъ сеѣ ддрептареа квин-тенте.

Фіъкарѣ аstopitatea полицианъ вер политикъ, тръ-мите дпаноі ла локълъ де локсинъ де знде пле-касѣ, не вер каре ресервистъ, алъ кърѣі і ринд' дин паспортълъ а трекъіѣ, афаръ нмаі кандъ аръ авѣ касъ фндатъ де а чере нентрѣ джисълъ пролн-цуреа тимълѣ де кълторіѣ. Дн ачестъ касъ н-мита аstopitatea се ва ддрепта къръ аstopitatea карѣ а еспедитъ паспортълъ ші кърѣі 'лѣ ва тръмито дпаноі не жигъ черереа де пролнцуреа, сар' ннъ алачуі ва да ресервистълъ знъ вилѣтъ къ пермисісно де а маі поіо ретжнѣ.

Ачестѣ пролнцурѣі де терминъ ле воръ поіѣ кончеде нмаі ачело аstopитълъі де кпнтнлатѣ, де алъ кърѣі черкъ се цине ресервистълъ днтрѣ дн-ченстѣ.

Пролнцуреа ѡ воръ дпесмна дн паспортълъ челъ орицинарѣ, по каре-лѣ воръ тръмито ла ко-манда черкълѣі де рекрѣтѣі спре а-лѣ адевері ші дпречестра ші джнса, зноі 'лѣ ва дпайта ла а-торпitatea полицианъ вер политикъ че а черѣі про-лнцуреа, ші трекандъ 'лѣ тотодатъ ші дн протоко-лълъ сеѣ де ресервъ, ва дпштинга деспре ачестѣ ші не казълъ комънитатѣі де карѣ се цино ресер-вистълъ.

## §. 15.

Воиндъ знъ солдатъ де ресервъ, а-ші скимва локълъ де локсинъ нентрѣ солдѣсна, кпнтнлатълъ сеѣ политикъ де ннъ акъм ва прочеде днтрѣ ачестѣ днъ прескрипте че касъ нентрѣ локиторіі чивилі дн апарі касрѣ, ва дпесмна ла тоіѣ дпжн-илареа кончелсна де стръмѣаре дн карѣа де ресервъ а фечіорълѣі ші дн протоколълъ кпнтнла-тълѣі деспре солдатѣі де ресервъ ші карѣа де ре-сервъ ѡ ва да ресервистълѣі нмаі днпчо се ва сзвекріѣ ші де команда черкълѣі де рекрѣтаре.

## §. 16.

Деванидъ пр'анъ феніѣ ѣ де ресервъ ка ма-лаі дн спиталълъ милітаре, се ва прескнта ачі не темейлѣ кърѣі де ресервъ че ѡ ва адхче, 'і со ва комъста перълѣі дн рпннетжнтълъ дин спиталъ, се ва дпесмна дн карѣа са де ресервъ тимълѣ калъ фѣ дпрегнстѣ ачі ші ла ешїреа са дин спиталъ і се ва да дн жннъ нмита карѣ.

## §. 17.

Тѣло лѣрѣрѣло деспре кончелсно че днъ

gények által a vagyonszolgáltatások vagy házasságkötés végett kikérendő engedelmek iránti minden tárgyalások, azon hadfogadójárási parancsnokság által folytatandók, mellynek körületében a tartaléklegények élnek, és az ezred-, zászlóalj- vagy szakparancsnok által ez iránt hozott határozatok ez utóbbiak által a megkereső hatóságokkal közlendőek.

## 18. §.

Ha valamely tartaléklegény szokott tartózkodási helyén hal meg, a községi előjáró az ezt tanúsító halálozási bizonyítványt az előjáró hatóságnak, ezen hatóság jegyzőkönyve megigazitása után, a hadfogadójárási parancsnokságnak, ez utóbbi pedig a főkönyv megigazitása után azon katonai hatóságnak köteles beküldeni, melly a 6. §. szerint az egész test tartalékszámban nyilvánosságban tartására hivatva van. Ha pedig az illyes legény utazás vagy vándorlás közben avagy katonai kórházban hal meg, úgy az első esetben a tartaléklegény őrszettel tartására hivatott rendőri hatóság, az utóbbi esetben pedig az illető katonai kórházparancsnokság köteles a legény halálozási bizonyítványát és a tartalékjegyét azon hadfogadójárási parancsnokságnak, mellynek járásában a legény rendes tartózkodási helye van, átküldeni.

## 19. §.

a valamely tartaléklegény jogosítlanul útnak vagy vándorlásnak indult, vagy ha az utazás avagy vándorlás végett kiszabott időt áthágtá, hóléte kinyomozandó s ő büntetés végett a katonai hatóságnak átadandó. Ha pedig őt előkeríteni nem lehetne, gondoskodni kell arról, hogy ezen körülmény a tartalék- főkönyvekben és jegyzőkönyvekben följegyeztessék.

## 20. §.

Ezen utasítás 15, 17, 18 és 19. §§-ban s végszakaszában kijelölt, valamint azon további esetekben, ha valamely tartaléklegény a szabály 25. §. szerint tartalékkötelezettsége alatt elbocsátandó, vagy ha ő a szabály 12. és 13. §§. szerint ismét valóságos katonai szolgálatba lép, a hadfogadójárási parancsnokságok és a járási hatóságok kötelesek egymást a tárgyalások és változások eredményéről haladéok nélkül értesíteni, a hadfogadójárási parancsnokságok azonfölül azon teleptesteket, mellyeknek létszámához a legény tartozik, a végett tudósítani, hogy mindezen hatóságok fő- és jegyzőkönyveiket a 6. §. szerint kiigazítsák, s ezen könyvek mindenütt egyidejűleg lehező összehangzásba hozassanak.

## 21. §.

A tartaléklétszámban 2 teljes évig létező legényeknek a szabály 24. §. szerint kétszer idején minden évi december végével további rendelet nélküli elbocsátása végett kötelesek a teleptestek —

11 des Reservestatuses, wegen Erfolglassung eines Vermögens, oder wegen Schließung einer Ehe für Reservemänner einzuholenden Bewilligungen sind durch die Werbbezirks-Commanden, in deren Bereich sie leben, zu pflegen, und die von den Regiment-, Bataillon- oder Branchen-Commandanten darüber gefassten Beschlüsse durch letztere den darum sich verwendenden Behörden mitzutheilen.

## §. 18.

Stirbt ein Reservemann in seinem gewöhnlichen Aufenthaltsorte, so hat der Gemeindevorsteher den Todtenschein über ihn der vorgesetzten Behörde, diese nach Berichtigung ihres Protokolls, den Werbbezirks-Commando, letzteres aber nach gleicher Berichtigung des Grundbuches jener Militärbehörde zuzusenden, welche nach dem §. 6 zur Evidenzhaltung des Reservestandes des ganzen Körpers berufen ist. Stirbt ein solcher Mann aber während einer Reise oder Wanderung, oder in einem Militär-Spitale, so hat im ersten Falle die nach dem §. 14 zu dessen Wahrnehmung berufene Polizeibehörde und im letzteren Falle das betreffende Militär-Spitalcommando den Todtenschein und die Reservekarte desselben dem Werbbezirks-Commando, in dessen Bezirk sein gewöhnlicher Aufenthaltsort gehört, zu übersenden.

## §. 19.

Wenn ein Reservemann sich unbefugt auf eine Reise oder Wanderung begeben, oder den ihm zur Reise oder Wanderung bewilligten Zeitraum überschritten hat, so ist er auszuforschen, und zur Bestrafung der Militärbehörde zu übergeben. Sollte er aber nicht zu Stande gebracht werden, so ist zu sorgen, daß dieser Umstand in den Reservegrundbüchern und Protokollen vorgezeichnet werde.

## §. 20.

In allen in den §§. 15, 17, 18 und 19, dann im Schlußparagraphen dieser Instruction angeführten, so wie in den weiteren Fällen, wenn ein Reservemann nach dem §. 25 des Statutes während seiner Reserv-Verpflichtung entlassen werden muß, oder wenn derselbe nach den §§. 12 und 13 des Statutes wieder in den activen Militärdienst eintritt, haben die Werbbezirks-Commanden und die Bezirksbehörden von dem Resultate der Verhandlungen und Veränderungen sich gegenseitig sogleich in Kenntniß zu setzen, die Werbbezirks-Commanden aber außerdem jene Depotkörper zu verständigen, in deren Stand der betreffende Mann gehört, damit gesamt diese Behörden hiernach ihre Grundbücher und Protokolle berichtigen, und diese überall gleichzeitig, möglichst übereinstimmend seien.

## §. 21.

Zum Behufe der nach dem §. 24 des Statutes im Frieden jährlich mit Ende December ohne weitere Anordnung vor sich gehenden Entlassung der zu dieser Zeit 2 volle Jahre im Re-

§. 11 az állatszám de rezervъ сънт а се черен- пръ естрадара авреп, пер пен'рв днкеара де кьсторие ле солдацilorъ де резервъ, се воръ фачо prin komandele черкьриlorъ де дпролатъ с. рекь- талъ, де алъ кьроръ сфьръ се гинъ, ми devicъние komandanilorъ де режеминте, баталione пер де аулъ рьмл днрв ачааста, се воръ комьника ахтори- тьцilorъ че ле черъ толъ prin нъмие ле команде.

## §. 18.

Kandъ море знъ солдатъ де резервъ дн ло- кьлъ локьинде ле але ordinari, кькьлъ комьнеп ва трьмите вилетъ де мортеа- лъ ле ахторитатеа съ- периоре, ачааста дьнъ че-ши ва дндрента прото- колълъ сьъ ле команда черькьлъ де дпролатъ, ми ачааста дн зрмъ дьнъ че-ши ва дндрента ми са рефекьлъ кантале 'лъ на трьмите ле ача ахтори- тале милитаре, каро дьнъ §. 6 аро а гинь дн clare evidinto ctatzalъ de rezervъ алъ корькьлъ днреръ. Еар' мьрпидъ знъ аларе дн тимьлъ кьлъториеп пер днмьлетълъ сьъ, аз дн пр'знъ снталъ милитаре, вилетъ де морте ми картееа са де резервъ се воръ трьмите ле команда черькьлъ де дпролатъ, дн алъ кьрелъ гиньлъ ачаа репосатълъ локьинда са ordinare, дн кьсчлъ днтелъ декьтръ ахторитатеа полициянъ чо дьнъ §. 14 ачаа а привориа аскура лъ, еар' дн чьлазалъ кьсч декьтръ команда рецензивьлъ снталъ милитаре.

## §. 19.

Днтрьпринзандъ фьчiorълъ де резервъ вр'о кьлъторъ пер днмьлетъ де codaligъ фьръ перми- сьне, пер трькандъ нече терминълъ чо і се пьсече дн копечьсьне, се ва фаче черьчеларе сьре а се афла ми се ва да ле ахторитатеа милитаре сьре пе- деаньъ; еар' непозндьсео афла, днпрьцьрареа ачааста се ва днсемна дн реьестреле prinципалъ ми протоколеле де резервъ.

## 20. §.

Дн тоте кьсчье ле нъмие дн §§. 15, 17, 18 ми 19, апол дн чьлъ дн зрмъ парьгръфъ алъ ачаастеп иньрелъ- вьлн, прькьм ми дн алте кьсчье, кандъ вр'знъ солдатъ де резервъ, дьнъ § 25 алъ ctatzalъ е а се д. мито дн сьлъръчьсьне де резервъ аз кандъ дьнълъ дьнъ §§. 12 ми 13 алъ ctatzalъ ин'рв еар' дн сьрвьлълъ антисъ, комьделеле черькьриlorъ де дпролатъ ми кьлъталеле политиче се воръ днмьинда дна не ната дьспре ре- ськьтатълъ лькьриlorъ ми алъ екьмьчьсьнlorъ дн датъ, еар' комьделеле черькьриlorъ де реькьстатълъ воръ днчьинда афьръ де ачааста ми по чьчеле корькьлъ кь депочите, де карт се гинь реьсентивьлъ солдатъ, ка тое ачаасте ахторитьлъ сь-ши дндренте дьнъ ачааста реьестреле кантале ми протоколеле ми сь- фьръ ле тое чьа мал напе зрмонь днрв ачааста.

## §. 21.

Сапо сфьчьсьрпеа димьтеп, чо дн тимъ де пачо дьнъ §. 24 алъ ctatzalъ се фачо дн тоулъ антъ кь каньлълъ лъ дьчьнере, нентръ тоулъ солдацилъ чо дн ачечъ умъ аз днмьлалъ доп ант днтрьцье де





fognak győzödni, épenugy a járási hatóságok főlébe helyezett hatóságok is hivatali személyek kiküldése által a tartalékjegyzőkönyveknek a járási hatóságoknál helyes vezetéséről maguknak bizonyosságot szerzendnek, azokat az egyes járási hatóságoktól különböző időkben bekívánandják, a hadfőogadjárás parancsnokságnál vezetett főkönyvekkel egybehasonlitandják, és az ennél netalán észrevert különbségeket tüstént további tárgyalás alá veendik és megigazitandják. Hasonló módon fognak az illető politikai hatóságok is a tartalékjegyzőkönyvek vezetése fölött az erre kötelezett községeknél öröködni, és azoknak időnkénti bekívánása és saját jegyzőkönyveikkel összehasonlítása által azoknak helyességéről, továbbá a többi községektől alkalmilag bekívánt, ha csak szóbeli tudósítások által is a tartalékjegyzőkönyvnek folytonos nyilvánosságban tartásáról meggyőződai.

## 24. §.

Ha a tartalék általános beszólítása rendeltetik, a hadfőogadjárás parancsnokság a kerületi hatóságokkal közli azon helyet és napot, mellyen a kerületbe tartozó minden fegyverzetű tartaléklegények tartalékjegyzőkönyvvel megjelenni kötelesek. Ha pedig csak bizonyos csapatokhoz tartozó tartaléklegények részletes beszólítása történik, úgy a hadfőogadjárás parancsnokságok az ez alá eső legényekről a kerületi hatóságoknak járásonként szerkesztett jegyzékeket kötelesek beküldeni. A kerületi hatóságok által értesített járási hatóságok által értesített járási hatóságok tartoznak mindkét esetben a beszólításnak minden illető tartaléklegényekkel teljesen biztos tudatása végett, mind egyik községelöljárónak a beszólítandó tartaléklegények névjegyzőjét megküldeni s az előljáróktól a beszólítás eredménye felől jelentéseket kivánni.

Illy jelentéseket kötelesek kivánni a felelőbb politikai hatóságok is, a járási politikai hatóságok alá nem tartozó városi községektől.

A községi előljárók kötelességei a tartaléklegénynek beszólítása iránt általában a tartalékszabály 19. §-ban jelevék ki, s itt még csak az állandó tartózkodási helyökről utazás vagy vándorlás miatt távollévő tartaléklegényekre nézve állapittatik meg, hogy a belföldön létezők a rendőri hatóságok és a csendőrség segítségével a járási hatóságok által, a külföldön létezők pedig a kerületi hatóságok által a beszólítás felől lehető leggyorsabban értesítendők.

## 25 §.

A tartaléknak úgy általános, mint bizonyos csapatok részerei részletes beszólításánál a saját telepíntézetekkel bíró csapatok tartaléklegényei, rend-

verpflichteten Militärbehörden überzeugen werden, ebenso haben die den Bezirksbehörden vorgesetzten Behörden sich bei Gelegenheit der Ausföndung von Amtspersonen von der richtigen Führung der Reserveprotokolle bei den Bezirksbehörden zu vergewissern, selbe zu verschiedenen Zeiten von den einzelnen Bezirksbehörden einzufordern, deren Vergleich mit den beim Werbbezirks-Commando geföhrten Grundbüchern zu veranlassen, und die hierbei etwa entdeckten Differenzen sogleich in weitere Verhandlung zu nehmen, und der Berichtigung zuzuföhren. Auf ähnliche Art werden die betreffenden politischen Behörden die vorschristmäßige Führung der Reserveprotokolle bei den hierzu verpflichteten Gemeinden zu überwachen, und durch deren zeitweise Einforderung und Vergleichung mit den eigenen Protokollen sich von deren Richtigkeit, dann bei den übrigen Gemeinden durch gelegentlich geforderte, wenn auch nur mündliche Auskünfte sich von der steten Evidenz der Reservemänner zu überzeugen haben.

## §. 24.

Wenn eine allgemeine Einberufung der Reserve angeordnet wird, theilt das Werbbezirks-Commando den Kreisbehörden den Ort und Tag mit, an welchem sich die in dessen Bereich gehörigen Reservemänner jeder Waffengattung mit ihren Reservefarten zu stellen haben. Findet aber nur eine theilweise Einberufung der Reservemänner gewisser Truppenkörper statt, so haben die Werbbezirks-Commanden über die hiebei betroffenen Leute den Kreisbehörden beziehungsweise verfaßte Verzeichnisse zuzufönden. In beiden Fällen haben die von den Kreisbehörden verständigten Bezirksbehörden zur Erzielung einer zuverlässig vollständigen Bekanntgebung der Einberufung an alle betreffenden Reservemänner jedem Gemeindevorsteher ein namentliches Verzeichnis der einzuberufenden Reservemänner zuzufertigen, und sich von dem Erfolge der Einberufung durch die Berichte erstatten zu lassen.

Solche Berichte haben auch die höheren politischen Behörden von den unter politische Bezirksbehörden nicht gestellten Stadtgemeinden zu verlangen.

Die Obliegenheiten der Gemeindevorsteher bei einer Einberufung von Reservemännern überhaupt, sind im §. 19 des Reserve-Statutes vorgezeichnet, und es wird hier nur noch hinsichtlich der zeitlich auf Reisen oder auf der Wanderschaft aus ihrem stabilen Aufenthaltsorte abwesenden Reservemänner festgesetzt, daß die im Inlande befindlichen mit Hilfe der Polizeibehörden und der Gendarmen durch die Bezirksbehörden, die im Auslande befindlichen aber durch die Kreisbehörden auf das Schnellste von der Einberufung verständigt werden müssen.

## §. 25.

Sowohl bei der allgemeinen, als bei der speciellen Einberufung der Reserve für gewisse Truppenkörper haben die Reservemänner der mi-

litari ovlirato da aचेacta mi cъвоpдinate лоръ ашеа mi din partea politică, astoritiya несе несе кнпизнате, ка окасиаnea trъmiterei de persoane official со vorъ форма despre perzлата цинера а протоколелоръ де ресервъ ла кнпизнате политиче, ле vorъ чора дн dimerco timpari de pe la кнпизнате дн parte, vorъ usne а се компара ка рецестреле канитам че се цинъ ла команда черкззл де рекрстаре, ми дескопериндъ дсферинге vorъ днгрици а се дндрента. Ан аचेactam modъ vorъ контрола ресервители astoritiya политиче perzлата цинера а протоколелоръ де ресервъ ла комзнития овлирато суре ачеacta, ми чержандъ-ле din кандъ дн кандъ ми елзърандъле не лангъ протоколеле сале со vorъ конвинге despre релитатеа лоръ; асминае ми ла челелате комзнития со vorъ форма despre евидинга фечииорлоръ де ресервъ, чержандъ ла окасиан mlinge despre даншил, де-ми нзмаи при прал.

## §. 24.

Kandъ се ва demanda конкизмареа ценерале а ресервеканманда черкззл де дуролалъ ва фаче кзпоскзлъ astoritiya лоръ де префентзъ вер дсиприатъ локзалъ ми зизъ, unde ми кандъ сз се пре-сманте ка кзргиле лоръ де ресервъ тогн soldaгил де ресервъ де фзкаре армъ, кандъ се афлъ дн цинзлзъ нзмитеи канманде. Еар' кандъ ва фн нзмаи о канвокаре парциале а ресервеклоръ кзъпоръ корпзри де трзие, аланл нзмители канманде але черкзрилоръ де рекрсталъ vorъ тръмите ла astoritiya де префентзъ консемнзлнл фзкате дзат кнпизнате нзмаи пенлзъ чел конкизманл. Суре а со нотэ фаче кзпоскзлъ недепиндъ ми секзъ канвокареа ла тогн ресервекци чел кзманл, кнпизнатеа днчиииндате де префентзреле лоръ, vorъ тръмите дн амандоръ касрпале ла фзкаре кандъ де комзнитеа о консемнзлнано де нзмеле лзъпоръ фечииорлоръ де ресервъ че се канвокаръ, ми vorъ чера дела даншил ръпорлъ десуро ресзлаталъ канвокарел.

Атари ръпорте vorъ чера ми astoritiya политиче маи днано дела канманеле четзг лоръ че нс-с' cъвоpдinate кнпизнате лоръ политиче.

Овлзгчлалеле канлоръ канманл ла канвокареа ресервелоръ нестелолъ сант прескрпце дн §. 19 алъ статзлал де ресервъ, ми аичл се делеминз нзмаи дн прзвнга ачелоръ фечииор де ресервъ, канл дела докзнга лоръ ordinaro днсецкъ не знд тимзъ дн кзълорлъ вер дн днвлеле де soldaгил, ка чел че се афлъ дн лзънлрлзъ имперлзл сз се днчиииндате десуро конкизмареа лоръ кандъ се ва нотэ маи лзле прип ачиинзателе политиче ка ачторлзлъ astoritiya лоръ политичано ми ка алъ цндармериеи, сар' чел че се vorъ фн афландъ дн слрзизнате сз се днчиииндате прип astoritiya де префентзъ с. дн дсиприатъ.

## §. 25.

Атлзъ ла конкизмареа ценерале, кандъ ми ла чеа парциале пенлзъ зилеле корзри анме, фечииорл де ресерва трзие лоръ, че ал инцлзлеле лоръ де



Szerint azokhoz, ha pedig illyes telepintézetek tartózkodásuk hadfogadójárában nem léteznének, nemkülönbben minden egyéb csapatok és szakok tartaléklegényei, ezokott tartózkodási helyök hadfogadójárási parancsnokságához, az utlevél mellett távollévők pedig a legközelebbi hadfogadójárási parancsnokságához kötelesek beérkezni.

A tartaléknak minden általános beszólításánál a hadügyministerium által fog meghatározatni, hogy a hágatási és menesügyhöz, a tengerészeti tesethez és a csendőrséghez, továbbá a katonai rendőrtesthez tartozó tartaléklegények, melly csapatokhoz osztandók be, és azon hadfogadójárási parancsnokságok mellyekhez illyes tartaléklegények érkeznek, szigoruan azon határozathoz lesznek kötelesek magukat alkalmazni.

## 26. §.

A hol valamely legény beérkezik, ez a tartalékjegy, az utlevél vagy a vándorkönyv elvétele mellett bejegyzendő és a hadorvosi vizsgálat alá veendő.

Ha ő ezen vizsgálat alkalmával az előbbi fegyverzeténél vagy szakánál szolgálatra alkalmasnak találatik, úgy ő tüstént a szokott szálltmányi uton s szükség esetében kincstári öltözékekkel ellátva az illető csapat teleptestéhez, továbbá olly szakoknál, mellyeknek saját teleptestök nincs, az ugyanazon szak legközelebbi osztályához küldendő, melly a legény beosztása iránt előljáró felsőbb hatósága utasítását köteles kikérni.

Ha pedig valamely tartaléklegény ezen orvosi vizsgálat alkalmával az előbbeni fegyverzetnél szolgálattételre több alkalmasnak nem találatik, vagy a szolgálatra egészen alkalmatlannak ítéltetik, úgy őt a telep- vagy hadfogadójárási parancsnokság náladék nélkül a legközelebbi katonai fölülvéleményező bizottmány elébe köteles állítani, melly is, a mennyiben netalán a hadorvosi vizsgálati leletét visszahuzandónak és a legényt előbbi fegyverzetnél szolgálatra alkalmasnak nem találja, őt testi körülményei minőségéhez képest, vagy valamely a háboruban föllállított, felsérvitézektől álló szaknál: mint a husvágó fölügyelőségénél, a tábori kórházaknál, a szállító szekereszetnél, a várőrségi zászlóaljnál teendő szolgálatra, vagy pedig valóságos teljes szolgálati tehetetlenség mellett, valódi sérvtítézképp osztályozza. A fölülvéleményező bizottmány által ilydöntésképen semmiféle hadiszolgálatra nem alkalmasnak, tehát valódi sérvtítéznek nyilvánított tartaléklegény, tartalékjegyenek, utlevélének vagy vándorkönyvének visszaszolgáltatása mellett, mellyben ezen lelet maga a fölülvéleményező bizottmány által, minden bizottmányi tagok aláírásával bejegyzendő, tüstént előbbi Clelmi keresetének visszaadandó, ez esetben azonban, mihelyest lehetséges, bucsulevéllal végkép elbocsátandó.

Ugyanennek kell történnie, a tartaléknak egyes csapatltestek részli r ószletos beszólításánál

eigenen Depotanstalten behesten Truppen, in der Regel bei diesen, wenn sich solche Depotanstalten aber im Werbbezirke ihres Aufenthaltortes nicht befinden, so wie Reservemänner aller übrigen Truppen und Branchen bei dem Werbbezirks-Commando ihres gewöhnlichen Aufenthaltortes, die mit Pässen oder Wanderbüchern abwesenden aber bei dem nächsten Werbbezirks-Commando einzurücken.

Bei jeder allgemeinen Einberufung der Reserve wird vom Kriegsministerium bestimmt werden, zu welchen Truppen und Branchen die Reservemänner des Beschl- und Geschäftswesens, der Marine-Körper und der Gend'armerie, dann des Militär-Polizeiwachcorps einzutheilen seien, und die Werbbezirks-Commanden, bei denen solche Reservemänner einrücken, werden sich hiernach genau zu achten haben.

## §. 26.

Wo immer ein Reservemann einrückt, ist derselbe unter Abnahme der Reservekarte, des Passes oder Wanderbuches zu präsentiren, und der selbstärztlichen Visitation zu unterziehen.

Wird er bei dieser als zum Dienste bei seiner früheren Waffengattung oder Branche als geeignet anerkannt, so ist er sogleich im gewöhnlichen Transportwege, und nöthigen Falles mit ärarischer Montur behest. zur Depotanstalt der betreffenden Truppe, dann bei Branchen, die keine eigenen Depotanstalten haben, zur nächsten Abtheilung der nämlichen Branche abzusenden, welche wegen dessen Eintheilung von ihrer vorgesetzten Oberbehörde die Weisung einzuholen hat.

Wird ein Reservemann aber bei dieser ärztlichen Visitation zu dem Dienste bei seiner früheren Waffengattung nicht mehr geeignet, oder ganz dienstuntauglich anerkannt, so hat ihn das Depot- oder Werbbezirks-Commando ohne Aufenthalt der nächsten Militär-Superarbitrirungs-Commission vorzustellen, die, soferne sie nicht etwa den selbstärztlichen Visitationbefund zu widerrufen, und den Mann zum Dienste bei seiner früheren Waffengattung geeignet findet, ihn nach Beschaffenheit seiner körperlichen Umstände entweder zum Dienste bei einer der im Kriege aufgestellten, aus Halbinvaliden bestehenden Branche, als: bei der Fleisch-Regie, bei Feld-Spitälern, bei dem Transport- und Fuhrwesen, bei einem Gar-nisons-Bataillon oder aber bei wirklicher gänzlicher Untauglichkeit, als Realinvaliden classificirt. Ein solchergestalt von der Superarbitrirungs-Commission als zu keinem Militärdienste geeignet, somit realinvalid erklärter Reservemann ist unter Anzeigung seiner Reservekarte, seines Reisepasses oder Wanderbuches, in welche dieser Befund von der Superarbitrirungs-Commission selbst unter Mitfertigung gesammter Commissionsglieder einzutragen ist, sogleich wieder seinem früheren Nahrungsberwerbe zurückzugeben, dann aber auch sobald als möglich mit Abschied förmlich zu entlassen.

Das Gleiche hat bei theilweiser Einziehung der Reserve für einzelne Truppenör-

denociß, ce vorß presanta mi vorß intra la aचेते, ear' दारु ढु चरकळ दे ढुप्रोलळ अळ लोकळी लोर्ष दे लोकिंगु नर सानु अतर्पि ढुचितते दे denociß, ce vorß presanta mi vorß intra la komanda चरकळी दे ढुप्रोलळ अळ लोकिंगुल लोर्ष ordinar, unde vorß intra mi rezervicil tatzporß चेलोर्षलाते त्रजे मि पामि; ढु खम् चै चो लिसेकळ क पासोर्पो वेर क कर्पुल दे सोदालिळ से vorß presanta mi vorß intra la चेा माळ देाप्रोने कोमण्डे अ चरकळी दे रे-कप्टाले.

La Фіткаре коніятаре генерале а резервелоръ, на determina ministerulъ челоръ величе ла карі трэно ми пами съ се димаруъ феचорил де резервъ ал іncitstelorъ де кълърітъ ми де ерделіе, ал кор-пзілоръ marine ми ал іndarmerіеі, apoi ал кор-пзіл де кетодіа поліціанъ мілітаре, ми де deter-міну'аnea асасата се vorß іnе апоі командале черкзілоръ де ढुप्रोलळ, ла карі vorß intra atarі soldatі de rezervъ.

## §. 26.

Вер ла че трэпъ ва іnтра резервісїл, джнелъ се ва presanta лзанд-ї-се картеа де резервъ, паспортлз вер картеа де тірочїлз ми се ва вїсїта де медїкळ мілітаре.

Афландсе ла вїсїту'їнеа асасата канаверъ де а серві ढу арма вер памїл сеъ де маїнаїте, атснїл ढандз кр транспортлз ordinaro ми фїндъ де лінез кр монтеръ дела ераїл се ва трэміте ла іncitstлз де denociß аळ трел ресентїве, ear' калъ пентр памїл чо нр аъ denocїтеле лоръ се vorß трэміте ла чеа маї деапроне десервітэре а ачелїамїл памъ, каро апої на черо дела astopїatea са сзнерїоре маїдатъ десере локळл unde съ іnтре.

Ear' känds soldatлз de rezervъ vїcїtkändsco деркїлр медїк се ва афла кр нр е ढу сїаре де а серві ढу арма са де маї ढнаїте, аъ кр е кр-то-тлз неканаверъ де сервіл, атснїл команда де denociß вер де черкळ де ढुप्रोलळ 'лз ва трэміте ढандз ла чеа маї деапроне комїсіоне мілітаре сзнерарїтаре, каро денккмба джнса nemїchндъ пэрепеа медїкळл вїсїтлоръ ва афла не ресервісїт канаверъ де сервіл ढу арма ллї де маї дїнаїте, 'лз ва класїфіка дснз сїареа ллї фїсїкз сеаъ сїро сервіл ла вр'нл памъ ordinarл ढу вїтаїл ми кр-сїлоръ дїн семї-їnвалїзі, прекїн: ла реїа де карне, ла сїїталеле де вїтаїл, ла кэръшїл де транспорт, ла вр'нл баталїонъ де precїd'л, — сеаъ фїндъ ढу адоверъ кр тотлз неканаверъ, 'лз ва пнпо ढнтро іnвалїзіл реалї. Знъ атаре ресервісїт, че де комїсіонеа сзнерарїтаре с'а рекнноккїт ка не-канаверъ де нїче знъ сервіл мілітаре, прїн зр-таре іnвалїдъ реало, се ва ढнспна ढандз ла кшїлїл сеъ деманїанте, данд-ї-се картеа де резервъ, паспортлз, вер картеа де тірочїлз, ढу каро се ва ढосемна пэрепеа комїсіонї сзнерар-їтарї ми се ва сзверїе де тоїл мемврїл комїсі-нел; дснз асасата калъ се ва нотē маї кэрндъ і се ва да dїmїсіonea Формало.

Toß aмеа се ва зрпа ми ла кітмареа пар-діало а ресервей зноръ корпзіл антме кр ачел ре-



is azon tartaléklegényekkel, kik a fölülvéleményező bizottmány által az előbbi csapatuknál szolgáltra nem, azonban a hadseregnél egyéb csekélyebb szolgálatokra még alkalmasaknak találtnak. Ha pedig a tartalék általános beszólítás a rendeltetett, a csekélyebb szolgálatokra még alkalmasaknak nyilvánított tartaléklegénynek is a beosztásuk iránt hozandó további határozatig megtartandók és élelmezendők.

## 27. §.

A tartalék általános beszólításánál az országos katonai parancsnokságok arra kötelesek ügyelni, hogy járásukban olly számú fölülvéleményező bizottmányok állittassanak föl, hogy minden hadfogadójárásban a fölülvéleményezésre rendelt tartaléklegényeknek odáig 5 napnál gyalog nagyobb utat ne kelljen tenniök.

A hol a közlekedés vasutak vagy gőzhajók által könnyítetik, az illyes legények oda és vissza azokon szállítandók.

Ezen fölülvéleményező bizottmányok magának az országos katonai parancsnokságnak helyén kívül 1 vezérből, 1 hadbiztosból és 1 ezredorvosból fognak állani, s ezek kötelesek az általuk valóságos sérvítézeknek ismert s ennél fogva tüstént ismét elbocsátott, valamint a hadseregnél csekélyebb szolgálatokra alkalmas és további beosztásig a hadfogadójárás parancsnoksághoz visszaküldött tartaléklegények jegyzékét még az osztályozás megtörténte napján az országos katonai parancsnokság elébe terjesztetni, és azon teleptestet, vagy azon hadfogadójárás parancsnokságot, melly a legényeket fölülvéleményezés végett beküldötte, az osztályozásról értesíteni.

Azon országos katonai parancsnokságok, melyekhez a tartaléklegényekről illyes jegyzetek érkeznek, a hadügyministeriumtól a járásukban föllátható tébóri kórházak, szállitmányosztályok vagy egyéb fogatok iránt sat. időközben hozzájuk jutott utasításokhoz képest, valamint a saját járásukból illyes intézeteknél létező szükség kitudása mellett, a felsérvítézek beosztását elrendelendik, azonban ugy ezelnél mint az egész sérvítézeknek ismert legényeknél is, a 6. §. szerint a mindegyik csapat és szak tartalékának nyilvánosságban tartására rendelt hatóságokat annak osztályozásáról és további beosztásáról értesitendik.

## 28. §.

Ezen hatóságok kötelesek felsérvítézek beosztása esetében, vagy ha felsőbb rendeletre a tartalékszabály 22. §. szerint a saját tartalékukhoz tartozó, szolgálatra alkalmas egyéneket más csapatokhoz adandók át, azokat az illető csapathoz vagy szakhoz kellőleg áttenni, és azon hadfogadójárás parancsnokságoknál, járás hatóságoknál és közsé-

per mit jenen Reservemännern zu geschehen, die von der Superarbitrirungs-Commission zum Dienste bei ihrer früheren Truppe nicht, wohl aber zu minderen Armeediensten noch geeignet erkannt werden. Ist aber eine allgemeine Einberufung der Reserve angeordnet, so müssen auch die zu minderen Armeediensten noch geeigneten erklärten Reservemänner bis zur weiteren Entscheidung über ihre Eintheilung beibehalten und verpflegt werden.

## §. 27.

Bei allgemeiner Einberufung der Reserve haben die Landes-Militär-Commanden dafür zu sorgen, daß in ihrem Bezirke eine solche Zahl von Superarbitrirungs-Commissionen aufgestellt werde, daß die zum Superarbitrio bestimmten Reservemänner jedes Bezirkes nicht über 5 Tagmärsche zu Fuß dahin haben.

Wo Eisenbahnen oder Dampfschiffe die Communication erleichtern, sind derlei Leute auf diesen hin- und zurückzubefördern.

Diese Superarbitrirungs-Commissionen haben außer dem Orte des Landes-Militär-Commando selbst aus 1 Generale, 1 Feldkriegs-Commissär und 1 Regimentsarzt zu bestehen, und sind verpflichtet, die Listen über die von ihnen als realinvaliden erkannten und somit gleich wieder entlassen, so wie jene über die nur mehr zu minderen Armeediensten qualifizierten und bis zur weiteren Eintheilung zu den Bezirke-Commanden zurückgeschickten Reservemänner noch am Tage der geschehenen Classification dem Landes-Militär-Commando vorzulegen, und jenen Deputirten oder jenes Bezirke-Commando, welches die Leute dem Superarbitrio vorstellte, von der Classification derselben in Kenntniß zu setzen.

Die Landes-Militär-Commanden, an welche solche Superarbitrirungslisten von Reservemännern gelangen, werden in Gemäßheit der ihnen vom Kriegsministerium inzwischen bereits über die Zahl der in ihren Bezirken zu errichtenden Feld-Spitäler, Transports-Divisionen oder sonstigen Bespannungen u. zugekommenen Weisungen, so wie nach der Kenntniß des bei ähnlichen Anstalten ihres eigenen Bezirkes bestehenden Bedarfes, die Eintheilung der halbinvaliden Reservemänner anzuordnen, bei diesen aber sowohl, als bei den realinvalid erkannten Leuten die nach dem §. 6. zur Evidenzhaltung der Reserve jeder Truppe und Branche bestimmten Behörden von der Classification und weiteren Eintheilung derselben in Kenntniß zu setzen haben.

## §. 28.

Diese Behörden haben im Falle einer Eintheilung von Halbinvaliden, oder wenn auf höhere Anordnung nach dem §. 22 des Reserve-Statutes, diensttaugliche Leute der eigenen Reserve zu anderen Truppen abgegeben werden müssen, selbe zur betreffenden Truppe oder Branche gehörig zu transferiren, und die Verfertigung

сервиці, на карі комісіонеа сепераритрае 'i-а афлаті неканавері пенітр арма лорѣ де маї дп-аинте, дпсѣ къ лѣте ачесто вєні дпкъ де сервиге маї міве дп ђте. Еар' ла о кіѣ маре генерале а ресерелорѣ, мі ресервиціи че с'аѣ декаратѣ дѣ вєні дпкъ пенітр сервиге маї міве дп ђте, се ворѣ шіне мі дпрпці къ челе де ліпсѣ, ппнѣ че се ва деvide знде сѣ со амезо.

## §. 27.

Ла рекіѣ мареа генерале а ресерелорѣ, командерео мілітары ало церілорѣ ворѣ дпрпці а амеца дп цінсѣлѣ лорѣ знд атаре нємерѣ де комісіони сепераритраї, ка ресервиціи declinatі din фіѣ маре черкѣ де рекрстатѣ пенітр сепераритрїѣ, сѣ пѣ аїѣ ппнѣ ла дпнсело кале маї маре де 5 зиле де мерсѣ не жосѣ.

Знде компикълінеа е зміоратѣ прпнкълі ферекато вер прпн вапорине, атарі солдаїи се ворѣ транспорта мі дпколо мі дпѣѣѣо къ ачесто.

Комісіоніле сепераритраї, афарѣ де локвѣл знде меде команда мілітары а цері, ворѣ кєсіа дп 1 генералѣ, 1 комісарїѣ велікѣ мі 1 медікѣ де рєцємжнїѣ. Лістєло фєвєте де комісіоніле ачесто деспрє чеї че 'i-аѣ афлатѣ інвалізі реалі мі карі прпн армаре с'аѣ дімісїѣ дпдатѣ, прєкєт мі лістєло деспрє чеї че с'аѣ афлатѣ канавері нємаї де сервиге маї міве мі карі ппнѣ ла алѣ дісієсчєїєно се трєміїѣ ла командєло черкєрїлорѣ де дпрлатѣ, — ачесто лістє лє ворѣ трєміїѣ нємітєло комісіоні нємаї декарѣ дп зїєа, дп карє аѣ фєкѣлѣ класіфікѣлієнеа, ла команда мілітары а цері, мі деспрє ачєастѣ класіфікѣлієнеа ворѣ дпчїїнга мі не кор-пєлѣ къ десрєїѣ вер не команда черкєлї де дп-рлатѣ, карє а фєкѣлѣ трєміїѣ не атарі фєчїорї ла сепераритрїѣ.

Командєло мілітары ало церілорѣ, ла карі вїнѣ атарі лістє сепераритраї де ресервиціи, не темєлѣл інєрєпчїєнєї че дпр'ачєа ворѣ фї кпєтєлѣ делє мїністєрїєлѣ велікѣ деспрє нємерѣлѣ сїтєлєлорѣ де вїтєлѣ, алѣ дімісіонїлорѣ де транспорта орї алѣ ал-торѣ рємії де сервигѣ че сжпї а се дпфїїнга дп цїнєлє лорѣ, прєкєт мі дєлѣ кпєсчїїнга че ворѣ аѣ де ліпєа ал'єрорѣ інєїтєте дп цїнєлє лорѣ, — ворѣ ппне ла кале рєлєрїїєа ачєс'орѣ сємі-інвалізі де ресервѣ, мі алої деспрє класіфікѣлієнеа мі рє-пєрїїєа сємі-інвалїзілорѣ, прєкєт мі а інвалїзі-лорѣ реалі ворѣ дпчїїнга мі не асторїїєліє, че дєлѣ § 6 сжпї дпсєрчїнєтє а цїнє дп евідїєнѣ ресерва фїѣкєрєї трєне мі рємѣ.

## §. 28.

Дп кєсѣ де рєпєрїїєо де сємі-інвалїзі, сєаѣ жєдѣ дєлѣ дісієсчєїєнї маї дпнєтє, не темєлѣлѣ §. 22 дп єтєлѣлѣ де ресервѣ, ворѣ фї а сє трансфєрї фєчїорї вєні де сервигѣ дп ресерва прєпїѣ ла ало трєне, асторїїєліє нємітє маї сєсѣ ворѣ транспорта по атарі фєчїорї ла рєсєнтієа трєнѣ вер рємѣ маї ворѣ пєно ла кале а сє дпдрєнтє рєсєїєрєл

geknel, mellyeknek körében eddig a tartaléklogények éltek, a főkonyvek megigazitását eszközölni.

29. §.

A szolgálatra beszólitott és megtártott idegen tartaléklogények tartalékjegyei, utlevelei és vándorkönyvei azon teleptest vagy hadfogadójárási parancsnokság által, mellynél ezek bemutattnak, a 6. §. szerint a saját tartalékának nyilvánosságban tartására hivatott hatósághoz küldendők, azonban minden teleptestnél elteendők, míg a békés viszonyok helyreállása és a tartaléklogények ismét elbocsátása után kiderül, valjon azok a szabadságlevelekkel ismét előbbi rendes lakhelyök hadfogadójárásaiba visszaküldendő logényeknek a 12. §-ban kiszabott eljárás megtartásával újra kiadassanak-e, vagy pedig ezeknek a tartalékkötelezettség időközbeni teljesítése miatt bucsulevél adassék-e.

30. §.

Ha a tartalék általános vagy részletes beszólitása után a szabály 20. §. szerint kitűzött 6 héti határidő eltelt, a tartalék nyilvánosságban tartásával megbizott katonai hatóságok kötelesek azon logények iránt, kiknek beérkezéséről addig tudósítást nem kaptak, hivatalos uton a kellő nyomozásokat megtéetni, s a felől az előljáró országos katonai parancsnokságnak, nemkülönbén a hadügyminiszeriumnak jelentést tenni.

Bach s. k. Csorich s. k.

der Grundbesitzer bei jenen Werbbezirks-Commanden, Bezirksbehörden und Gemeinden, in deren Bereich sie bisher lebten, einzuleiten.

§. 29.

Die Reservelarten, Reisepässe und Wanderbücher der zum Dienste einberufenen und beibehaltenen fremden Reservemänner, sind von jenem Depotkörper oder Werbbezirks-Commando, bei denen ihre Präsentation erfolgt, der zur Evidenzhaltung der eigenen Reserve nach dem §. 6 berufenen Behörde zuzusenden, bei allen Depotkörpern aber aufzubewahren, bis sich nach hergestellten friedlichen Verhältnissen und Wiedereinlösung der Reservemänner zeigt, ob selbe den dahin wieder mit Urlaubspässen in die Werbbezirke ihres früheren ordentlichen Aufenthalts rückzuführenden Leuten mit Beobachtung des im §. 12 vorgeschriebenen Vorganges wieder auszuhandigen, oder diesen wegen der inzwischen erfüllten Reservspflicht der Abschied zu ertheilen sei.

§. 30.

Wenn bei einer allgemeinen oder theilweisen Einberufung der Reserve der nach §. 20 des Statutes festgesetzte 6 wöchentliche Termin verstrichen ist, haben die mit der Evidenzhaltung ihrer Reserve beauftragten Militärbehörden über jene Leute, von deren Einrückung sie bis dahin keine Notiz erhalten haben, die entsprechenden Nachforschungen im amtlichen Wege einzuleiten und ihrem vorgesetzten Landes-Militär-Commando, sowie dem Kriegs-Ministerium den Rapport darüber zu erstatten.

Bach m. p. Csorich m. p.

кониталі на ачеле командо де черкэриле де рекэ-талэ, кэпитэнале ши комэнитэци, ши алэ кэропэ цинэти аэ трэитэ даншиі пэръ акым.

§. 29.

Кэриле де ресервэ, паспортеле ши кэриле де широчинэ але фециорилорэ де ресервэ че дела алэ трэне с'аэ кізматэ ши регинэти ши сервигэ, се ворэ трэмитэ декэтрэ корпэлі кэ депозитэ вер декэтрэ командо черкэрилі де дпролатэ ла каро с'аэ пре-сманталэ, ла ачела асторитате, че дэпэ §. 6 е компетинто а цинэ ши евидингэ ресерва са проуріт, еар' ла толе корпэриле кэ депозите се ворэ нестра пэръ кандэ фэжандэ-се пачо ши диміжандэ-се еарэ фе-циоріі де ресервэ пе акасэ се ва ведэ, дакэ нэ-мителе докэминте, овсержандэ чело прескрипте ши §. 12, сэ се део еарэ ши мапа авесторэ фециорі че се трэмитэ кэ пермісіоне пе ла черкэриле де дпролатэ але лекцінгеі лорэ ordinarі де маі ши-амте, сеаэ дмплинді-ші тинпэлі де ресервэ сэ лі се део диміціні формаі.

§. 30.

Кандэ ла о конвокаре цинерале вер пардіале а ресервелорэ ва ши трекэлі термінэлі де 6 центэжне де сінтэ ши §. 20 алэ статэтілі, асторитэриле миі-тарі днэсрчinate кэ цинереа ши евидингэ а ресервей лорэ ворэ пэне ла кало а се фаче черчетэриле чело де лінез дін офіціс асэура фециорилорэ, десуре а кэропэ прежн'аре ши інтрапо нэ аэ данселе ніче о евіингэ, ши ворэ рэпортэ деспро ачестэ командей миітарі а црепей де каро атерпэ, ши мініс-трэрилі велікэ.

БАХ m. n. ЧІОРИЧІ m. n.

М И Н Т А К.

BCU Cluj / Central University Library Cluj  
Formulaire.

ФОРМУЛАРИЕ.



N. N. ezide.

N. N. ezide

N. N. század.

## J e g y z é k

a valóságos szolgálatidejét 185 . évi december végén betöltendő és a tartalékba besorozandó legénységről.

Szolgálati minőség	Vezetők- és keresetnév	Születés				Mestersége	Polgári állása	A besorozás és min- den előléptetések napja	Magaviselete	Hely	Kerület	Ország	Személy- leírás	A fejek száma
		helye	kerülete	országa	napja					a hol jelenleg szabadság- gal tartózik, vagy ha a helybeli létszámban van, a hova menni akar				

Formulare I.

N. N. Regiment

N. N. Compagnie.

**C o n s i g n a t i o n**

über die mit Ende December 185 . ihre active Dienstzeit vollendende, und in die Reserve zu übersetzende Mannschaft.

Charge	Lauf- und Zunahme	Geburts-				Profession	Stand	Datum der Ausentirung und aller Avance- ments	Conduite	Ort	Kreis	Land	Personen-Beschreibung	Zahl der Köpfe
		Ort	Kreis	Land	Datum					wo sich derselbe dermal beurlaubt befindet, oder wenn er im Voco-Stande steht, wohin er sich be- geben will				

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Формлярія I

Рецепція N. N.

Compania N. N.

## К о н с е м п ъ ч і ѝ н е а

солдапіорѣ че къ капетялѣ лѣи Дечембре 185 дѣтѣлескѣ сервіцялѣ апѣвѣ шѣ трекѣ дѣ ресервѣ.

Градѣлѣ	Нѣмеле шѣ Кѣмпѣтеле	Локѣлѣ	дѣспрѣнтѣлѣ	цѣара	дѣтѣлѣ	профѣсѣянеа	сѣлѣлѣ	Дѣтѣлѣ асѣнтѣрѣлѣ шѣ аѣлѣ тѣтѣрорѣ дѣанѣлѣ- тѣрѣлорѣ	пѣртѣрѣеа	Локѣлѣ	дѣспр.	цѣара	Дѣскрѣереа персонале	Нѣспѣрѣлѣ персон.
										пѣсчѣрѣлѣ				

II. minta.

## F ö k ö n y v

az (N. N. csapattest) tartalékának létszámához tartozó legényekről.

Jegyzet. Ezen fölriratnak azon főkönyveknél, melyeket a hadfogadójárási parancsnokságok a hadfogadó járásukban élő más csapat- és szakbeli tartaléklegényekről vezetnek, a következőnek kell lennie:

## F ö k ö n y v

az N. N. gyalogezred hadfogadójárárásában élő N. N. ezredbeli sat. tartaléklegényekről.

Ezen fölrirat a valamely ezredre vagy szakra nézve különvezetett mindegyik füzet első lapjára különösen odamelléklendő.

Formulare II.

## G r u n d b u c h

über die in den Stand der Reserve des (N. N. Truppenkörpers) gehörigen Leute.

Anmerkung. Diese Aufschrift hat bei den Grundbüchern, welche die Werbbezirks-Commanden über die in ihrem Werbbezirke lebenden Reserve-Männer anderer Truppen und Branchen führen, zu lauten:

## G r u n d b u c h

über die im Werbbezirke des N. N. Infanterie-Regimentes lebenden Reservemänner des N. N. Regimentes ic.

Diese Aufschrift ist auf der ersten Seite jedes für ein Regiment oder eine Branche separirt geführten Heftes besonders beizufügen.

Формулярів II.

## Р е ц е с т р њ л њ к а п і т а л е

алѣ фечіоріорѣ че се цінѣ де статѣ ресервѣ (Нѣмеле корпѣлѣ де трѣпе).

Нотѣ. Ачеастѣ тітѣлѣ, ла рѣцестрѣле капіталѣ, не карі ле цінѣ команделе черкѣріорѣ де дпролатѣ пентрѣ фечіоріѣ де ресервѣ алѣ алторѣ трѣпе ми раті, че трѣскѣ дп черкѣлѣ лорѣ де дпролатѣ, ва сѣпа ашеа:

## Р е ц е с т р њ л њ к а п і т а л е

алѣ фечіоріорѣ де ресервѣ алѣ рѣцестрѣлѣ N. N. ш. ч. л., карі трѣскѣ дп черкѣлѣ де рекрѣтатѣ алѣ рѣцестрѣлѣ де педестрѣме N. N.

Ачеастѣ тітѣлѣ се ва пѣне дп спечіѣ не паѣіпа прітѣ а фіѣлѣрѣ фѣчіорѣ че се ціне сепаратѣ пентрѣ зпѣ рѣцестрѣлѣ вер алѣ ратѣ.



Szám	A'osztály, mellynél a legény utoljára szolgálta	Szolgálati minőség	Vezeték és keresztnév	Születés				Mesterség	Polgári állása
				napja	helye	kerülete	országa		

Jegyzet. A használatra rendelt ívek nyomtatásánál az jttben előirányzott jegyzetek előírásai, s ív két oldalának mindegyikére a fővel együtt nyolcz egymástól egyenlő távolságra lévő keresztvonal húzandó, ugyanamnyi legény beiktatása végett.

### J e g y z e t e k.

1. Azon főkönyvekben, melyek az egész saját tartózkodásán nyilvántartottak, az azokba beiktatott legények számának minden évben 1-től kezdve közlőniök, annak beiktatásának sorrendben folyóit, s a munkások számát a töltettség formában a mellékelt táblázat által az évfolyamot szerinti megjelölés mellett, p. o. 1/333.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Nummer	Unterabtheilung, bei welcher der Mann zuletzt gedient hat	Charge	Tauf- und Zuname	G e b u r t s =				Profession	Stand
				Datum	Ort	Kreis	Land		

NB. Beim Drucke der zum Gebrauche bestimmten Bögen bleiben die hier beigefügten Nummerungen weg, und es sind auf jeder der zwei Seiten eines Bogens, nebst dem Kopfe acht gleichweit von einander entfernte Querlinien zum Eintragen eben so vieler Mann einzuziehen.

### A n m e r k u n g e n.

1. In jenen Grundbüchern, welche zur Evidenzhaltung des ganzen eigenen Beservesandes geführt werden, haben die Nummern der darin eingetragenen Leute alle Jahre von 1 anzufangen, bis zum Schlusse desselben in arithmetischer Ordnung fortzulaufen, und sind durch die unter jede in Form eines Bruches beizusetzende Jahreszahl nach den Jahrgängen zu unterscheiden, z. B. 1/333.

A katonai szolgálatba lépés napja	A tartalék- ba kell maradnia az év végéig.	Száma azon ügy- darabnak, melly- nek nyomán a tartalékbai át- tel történtek	Tartózkodási					A távozás módja és idője	Jegyzet
			hely és község	járás	kerület	ország	gvalogez- redbeli had- fogadó-járas		

2. Azon szám, mellyet ekkép a tartaléklegény saját teste főkönyvében kap, az ezen test által a 10. §. szerint kiadandó tartalékjegyre is ed-  
melléklendő, és azon főkönyvekben, mellyeket a hadfogadójarási parancsnokságok a hadfogadójarásukban előidegen csapat- és szabbeli tartaléklegé-  
nyekről vezetnek, változatlanul folyvendő.

3. Mindazon irománydarabok, mellyeken valamely legénynek ezen főkönyvek valamelyikébeni növendőül vtele, vagy a 6. §-ban említett  
vele történt változasok valamelyike alapul, évenként megszámozandók, és évenkénti csomókban mindaddig eltéve tartandók, mig csak az ugyanazon evi  
főkönyvbe bejegyzett legények közül egy a tartalékban létezik.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Datum des Ein- trittes in den Militärdienst	Hat in der Reserve zu bleiben bis Ende des Jahres	Nummer jenes Geschäftsstückes, auf welches die Uebersetzung in die Reserve er- folgt	A u f e n t h a l t s -					Abgangart und Zeit	Anmerkung
			Ort und Gemeinde	Bezirk	Kreis	Land	Infanterie- Regiments Werbbezirk		

2. Jene Nummer, welche auf diese Art ein Reservemann in dem Grundbuche seines eigenen Körpers erhält, ist auch auf der von  
diesem nach dem §. 10 auszufertigenden Reservekarte beizufügen, und in den Grundbüchern, welche die Werbbezirks-Commanden über die in ihrem  
Werbbezirke lebenden Reservemänner fremder Truppen und Branchen führer, unverändert aufzunehmen.

3. Alle Actenstücke, auf welche sich der Zuwachs eines Mannes in einem dieser Grundbücher, oder eine der im §. 6 erwähnten Ver-  
änderungen mit ihm gründen, sind jahrweise zu numeriren, und in jahrweisen Fascikeln so lange aufzubewahren, als einer der im Grundbuche  
des nämlichen Jahres verzeichneten Männer noch in der Reserve existirt.

№ мерзімі	Създеспърдітара ла каре а сервітѣ фечю- рвлѣ дн зрмѣ	Градвлѣ	Н з м е л е мі к з м н з м е л е	Датвлѣ	Локвлѣ	Діспрінтвлѣ	Цеара	Профе- сізнеа	Статвлѣ
				пасчерей					

NB. Тіпъріндѣсе колеле destinate pentru взаре, охсервѣчнїле де маї жосѣ ворѣ режнїе афарѣ, шї пе фїзкаре дїн челе доз паціне але колеї, пелжнїгѣ тівлѣ се ворѣ траце дн латѣ онїѣ лїніе дн ачешї делѣртаре зна де алта, пентрѣ а се дїскрїе дн еле онїѣ фечїорї.

### О б с е р в ѣ ч і я п і

1. Дн-редестреле капитал, карї се факѣ пентрѣ а дїне дн евіденцѣ статвлѣ днтерѣж алѣ ресервей сале пропрїе, нмерїї фечїорїорѣ дїскрїшї ачї ворѣ днчеле дн тотѣ аналѣ дела 1., ворѣ мерце дн ordine aritmeticѣ пїлѣ ла капетвлѣ аналїї, шї пїпандѣсе нмервлѣ аналїї дн формѣ де фран-  
търѣ сѣз фїзкаре, се ворѣ dictione дїпїт ані, де ес. 1/833.

### III. minta

Az N. N. gyalogezred saját létszámához tartozó tartalékjegények közül az

N. N. . . . . számú gyalogezred

hadfogadójárásában léteznek.

A főkönyv száma és éve szerint	Szolgálati minőség	Vezeték és keresztnév	Tartalék kötele- zettsége mellyik év végéig terjed	Megjegyzése az eltávozás módjának	Fő
$\frac{1}{1853}$	háplár	Frager Antal	1853	az 1853-dik év végén elbocsátatott	1
$\frac{192}{1854}$	szabados	Ditsar József	1855	1854-diki marczius 16-kán az N.N. gya- logságbeli hadfogadójárásba tétetelt át, az 1854-ik évi 38. jegyzék szerint	1



Тимпалъ кжандъ а інтраѣ дн серв. militare	Ва ретмане дн резерв пль дн кплеталъ анзалі	Нзмералъ антзалі. кз каре се феч- трансаверса дн ресервз	Локзалъ ші команита- теа,	Къпитъна- талъ,	Діспінталъ с. пр феч- тара,	Цесра	Чаркзалъ де реарл алъ реу-манъ з- алі подестра	Модзалъ ші тим- палъ екздепел дн ресервз	N o t z
			ende lokkescho						

2. Фізкаре нзмрѣ, пе каре дн молітѣ ачеста 'лѣ каветъ злѣ фечорѣ де ресервз дн рецестрзлѣ прінчпале алѣ корпзалі сел, се ва пкне ш пе карта де ресервз че се ва еслоді пе темеітѣ § 10 ші се ва днскре п-сківалѣ ші дн рецестрзлѣ капітале, пе каре-лѣ цінѣ команделе черкарі-лорѣ де рекрз а ѣ десра фечоріі де ресервз ал аиторѣ трене ші рамі че трескѣ дн цінталъ лорѣ.

3. Тѣте антале, пе карі се днтем-літѣ адасзалі в'анѣ фечорѣ дн рецестрзлѣ капітале, вер алѣ сківаре фккѣтѣ кз джнсаі дн чале те-морате дн §. 6, се ворѣ нкмеріза днзл ані ші дн фечорі аиторі се ворѣ нестра пль азичі, пль кжандѣ ва ккста дн ресервз в'анѣ фечорѣ днтре чел днскріші дн рецестрзлѣ капітале алѣ ачелзіаші анѣ.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

### Formulare III.

Von den in den eigenen Stand des Infanterie-Regiments N. N. gehörigen Reservemännern leben in dem Werbbezirke des

## Infanterie-Regiments N. N. No. . .

Laut Grundbuch- Nummer und Jahr	Charge	Lauf- und Zuname	Mit der Reserve- pflicht bis Ende des Jahres	Anmerkung der Abgangsart	Rdypfe
<u>1</u> 1853	Corporal	Anton Trager	1853	Ende 1853 entlassen	1
<u>192</u> 1854	Gefreiter	Joseph Ditscher	1855	16. März 1854 in den Werbbezirk von N. N. Infanterie überfetzt, laut Conf. 38 v. J. 1854	1

## Формуларизац III.

Dintre Феніоріі де ресервѣ че се ґіне де стаізіа пропріа аз реџемантіаі де педестрїме N. N. трѣскѣ дн комџнда черкѣзі  
de дпролатѣ а

реџемантіаі де педестрїме N. N. Nr. . .

Дѣлѣ пѣтерѣзі мї анѣлѣ реџестрѣзі капіталѣ	Градѣлѣ	Н з т е л е мї К з т п з т е л е	Кѣ овлігѣчїзне де ресервѣ пѣлѣ ла капетѣлѣ анѣлѣ	Д н с е м п а р е а модѣлѣ скѣдепѣ	Іпшї
$\frac{1}{1853}$	Корѣорѣріз	Антонїз Калїнѣ	1853	Дїмїсѣ кѣ капетѣлѣ анѣлѣ 1853	1
$\frac{192}{1854}$	Вїче- корѣорѣріз	Лѣчїз Колѣмбанѣ	1855	Дн 16 Марѣлѣ 1854 Ірансѣлѣ дн черкѣлѣ де реџрїтаіѣ аз педестрїмеї N. N. дѣлѣ конс. 38 ап. 1854	1

**IV. minta.**

Tartalékszám a (csapattestnek vagy szakasznak)

Főkönyvi fő-szám

**Tartalékjegy**

N. N. (Vezeték és keresztnév)

született az

járásban

vallása

évben

(szolgálati minőség)

helységben

kerületben

polgári állása

a ki az

évi január 1-jén (itt újra a csapattest neve-  
vi december

zendő meg) tartaléklétszámába soroztatik be, melyben ő a valóságos szolgálat végetti beszólítás esetét kivéve, az  
végeig szolgálni köteles, miután ő (a beiktatás kelte) óta az (itt azon testek nevezendők meg, melyekben a legény szolgált) szolgált.

Ezen tartaléklegénynek (vezeték és keresztnév) a ki jelenleg

helységet

kerületet

községet

járást

téteket, miszerint a hátlapon idecsatolt utasításban foglalt szabályokat pontosan tartsa meg, és magát a leendő beszólítás alkalmával azon napon és helyen,  
melly neki e végre kitézetik, a valóságos szolgálattétel végett legbizonyosabban jelentse.

Pecset

A cs. k. (ide azon telep- vagy különbeni test czime mellékelletik, melyet a  
tartalékjegy kiadása illeti.)

Kelt

(A parancsnok aláírása.)

[Hátlap]

**U t a s í t á s.**

Ezen jegyet köteles a legény köllőleg eltenni, és magát azzal minden összejárás alkalmával személyesen igazolni.

A tartaléklegénynek a tartalékjegyben megnevezett tartózkodási helyéről, — kivéven rövid időre kereset vagy közönséges forgalom végett, —  
csak akkor szabad eltávoznia, ha neki az illető politikai vagy rendőri hatóság által a megtörtént előjegyzet tekintetében a hadfogadójárás parancsnokság  
részéről megerősített uti okmány kiadott, és ő köteles magát utazása vagy vándorlása közben mindazon helyeknek — melyekben meghal — rendőri ha-  
tóságainál és csendőrségi őrszeinél jelenteni.

Ha a tartaléklegény utazásából visszatért, köteles uti okmányát azon hatóságnál átadni, a mely azt neki kiadta, ellenben attól tartalékjegyét  
ismét átvenni. Ha ezen rendelést meg nem tartaná, úgy büntetés végett a katonai hatóságnak fog átadni.

A tartaléklegény büntető ügyekben a katonai törvényhatóság alá — polgári ügyekben pedig a valóságos szolgálat idején kívül — a polgári bi-  
róságok alá tartozik.

A tartaléklegény számára a polgári bíróságoknál létező vagyon kiadására s a házasságkötésre azon katonai hatóság engedelmé szükséges, mely  
által az engedelem adandó lett volna akkor, ha a legény valóságos szolgálatban állana.

A tartaléklegény kérése következtében a valóságos szolgálattétel létszámba visszavéteketik, hogyha ő a szolgálatra teljesen alkalmas, azonban ezen  
esetben köteles tartalékkötelezettségének hátralévő egész idején át a valóságos szolgálatban maradni.

A tartaléklegény mint önkényes mindég újra szegődhetik, mely esetben neki a csapattest választása szabadságában áll, a mennyiben ő arra a  
főnálló szabályok szerint alkalmas.

Megbetegedés esetében mindegyik tartaléklegény a legközelebbi katonai kórházban leendő felvételét igényelheti.

Azon tartaléklegény, a ki a tartalék részleges vagy általános beszólításánál a beérkezési határidőt igaz ok nélkül elmulasztja, megbüntettetik,  
és ha ezen elmulasztás 6 héten túl tart, szökevénynek tekintetik.



## Formulare IV.

Reservestand des (Truppenkörpers oder Branche)

Grundbuch-Kopf-Nummer.

## Reserve-Karte

Für den (Charge) (Tauf- und Zuname)  
geboren im Jahre im Orte GemeindeBezirk Kreis Land  
Religion Stand Profession

welcher mit 1. Januar des Jahres in den Reservestand des (hier ist wieder der Truppenkörper zu nennen) eingereiht wird, in welchem er, den Fall der Einberufung zum activen Dienste ausgenommen, bis Ende December des Jahres pflichtig bleibt, nachdem derselbe seit (Assent-Datum) bei dem (hier sind jene Körper, bei welchen der Mann gebient hat, anzuführen) gebient hat.

Diesem nunmehrigen Reservemann (Tauf- und Zuname)  
welcher dermal den Ort Gemeinde

Bezirk Kreis im Lande

zum Aufenthalte gewählt hat, wird hiedurch die Verpflichtung auferlegt, die in der rückwärts beigefügten Belehrung enthaltenen Satzungen genau zu befolgen, und sich bei erfolgender Einberufung an jenem Tage und Orte, welcher ihm dazu bestimmt wird, zur activen Dienstleistung ganz sicher zu stellen.

(Siegel.)

Vom k. k. (hier wird der Titel jenes Depots oder sonstigen Körpers beigefügt, welchem die Ausfertigung der Reserve-Karte zusteht.)

Gegeben zu

am

(Unterschrift des Commandanten.)

[Rückwärts.]

## B e l e h r u n g .

Diese Karte hat der Mann in gehöriger Verwahrung zu behalten, und sich bei jeder Conscription damit persönlich auszuweisen.

Der Reservemann darf sich aus seinem auf der Reserve-Karte angeführten Aufenthaltsorte außer auf kurze Zeit zum Erwerbe oder gewöhnlichen Verkehre nur dann entfernen, wenn ihm die betreffende politische oder Polizei-Behörde eine vom Werbbezirks-Commando über die geschehene Vormerkung bestätigte Reise-Urkunde ertheilt hat und er hat sich während der Reise oder Wanderschaft bei allen Polizei-Behörden und Gensd'armie-Posten jener Orte zu melden, in denen er übernachtet.

Wenn der Reservemann von seiner Reise zurückgekehrt ist, so hat er die Reise-Urkunde bei jener Behörde abzugeben, welche ihm dieselbe erfolgt hat, dagegen von ihr die Reserve-Karte wieder zu übernehmen. Sollte er diese Anordnungen nicht befolgen, so wird er der Militärbehörde zur Bestrafung übergeben werden.

Der Reservemann untersteht in Strafsachen der Militär-Gerichtsbarkeit — in bürgerlichen Rechtsachen aber außer der Zeit der activen Dienstleistung den Civil-Gerichten.

Zur Erfolgslaffung des für einen Reservemann bei den Civil-Gerichten erliegenden Vermögens, und zur Schließung einer Ehe ist die Bewilligung jener Militärbehörde nöthig, welche ihm dieselbe zu ertheilen gehabt hätte, wenn er in activer Dienstleistung stünde.

Der Reservemann wird auf sein Begehren in den activen Dienststand zurück übernommen, wenn er vollkommen diensttauglich ist, muß jedoch in diesem Falle während der ganzen noch übrigen Zeit seiner Reserve-Verpflichtung in der activen Dienstleistung verbleiben.

Der Reservemann kann sich zu jeder Zeit als Freiwilliger reengagiren lassen, und es steht ihm dabei die Wahl des Truppenkörpers frei, in soferne er zu selbem nach den bestehenden Vorschriften geeignet ist.

Im Erkrankungsfalle hat jeder Reservemann den Anspruch, in das nächste Militär-Spital aufgenommen zu werden.

Der Reservemann, welcher bei einer speciellen oder allgemeinen Einberufung der Reserve den Einrückungs-Termin ohne gültige Ursache versäumt, wird bestraft, und wenn diese Versäumnis über 6 Wochen dauert, als Deserteur behandelt.

**Формуларіа IV.**

Статя ресервей (корпусей вер ратъаей де тръне)  
 Назерял иншіорѣ дин ресервей капиталю.

**Картеа де ресервъ.**

Пентрѣ (градъаей) (пътелю ши къмпътелю)

пъскъей дп анъаей	дп локъаей	комънитатеа
къпитънаей	префентъра	цера
ресервей	статъаей	професейтеа

каре къ 1. Іануаріе анъаей се дпшпръ дп статъаей ресервей (се ва пзмі корпусей), дп каре, — афаръ пзмаей къндѣ се ва къма дп сервпдѣ антъаей —, ретъне овлгатеъ пзъ ла капетъаей лзі Дочетъре анъаей дъпъче а сервпдѣ дела (датъаей аснлереі) ла (аічї се ворѣ пзмі корпусей ла каре а сервпдѣ).

Ачестей фечлорѣ де ресервъ (пътелю ши къмпътелю),

каре акъм 'мї-а алесѣ де локъпдъ локъаей	комънитатеа
къпитънаей префентъра	дп цера

прп ачестей дндеторпerea де а овсерва челе че се къпрпндѣ дп дпведътъра дин досѣ мї де а се пресънта несмнтлѣ спре сервпдъаей антъаей дп зїза мї локъаей че се ворѣ детермпна пентрѣ ачестей, і се дпшпне

(Сївїлаей)

Дела ч. р. (аічї се ва пзмі депосїтъаей вер алѣ корпѣ комъетпте а еспеди картеа де ресервъ.)

Датъ дп

(локъаей)

дп

(анъаей)

BCU Cluj / Central University Library Cluj

(Съскрпнтъра комъдантелей.)

(Дп досѣ.)

**Дпведътъръ.**

Ачестъ карте о ва пестра фечлоръаей вїне мї се ва леџїтїма къ еа ла фїкъре конскрпчїзне.

Дела локъпнда пзмітъ дп картеа де ресервъ се ва нотѣ депърта фечлоръаей де ресервъ — афаръ пзмаей пе зъѣ тїмаѣ скъртѣ пентрѣ къшлїзлѣ сеѣ вер алѣ дпвлетѣ ordınare — пзмаей атъчї, къндѣ ресентїва азлорїтате де полїдїзъ вер де къпитънаей ії ва да зпѣ паспортѣ адеверїтѣ де комънда черкъаей де рекрѣтатѣ къмъ с'а препотатѣ, мї сзв тїмазлѣ кълъторїей вер дпвлетъаей сеѣ се ва пресънта ла тоте азлорїтѣдїле де полїдїзъ вер постърїле де џпнд'армерїз дин локърїле зндѣ ва мжнѣ песте нонте.

Къндѣ се дпторче фечлоръаей дин кълъторїзъ ва да паспортъаей ла дреџлорїа че 'ї л'а датѣ мї-мї ва лза дела еа саръ картеа са де ресервъ. Де пз се ва гїне де ачестей, се ва да спре педансъ ла азлорїтатеа мїлїтаре.

Дп казсе пенаей фечлоръаей де ресервъ стъ сзв форъаей мїлїтаре, еар' дп челе чївїлї сзв форъаей чївїле, афаръ пзмаей къндѣ се ва агла дп сервпдѣ антъаей.

Спре а се да зпзі фечлорѣ де ресервъ авереа са депъсъ ла ждѣцелю чївїлї мї спре а се късъторї джислѣ, е делїсъ кончесїзнеа ачелей азлорїтѣдї мїлїтарї, каре і арѣ фї дат'о къндѣ се агла дп сервпдъаей антъаей.

Дакъ ва чере фечлоръаей де ресервъ се ва лза дпаної дп сервпдъаей антъаей, де ва фї антъ, дпсъ атъчї е деторѣ а ретънѣ еної дп ачестѣ сервпдѣ тотѣ тїмазлѣ кълѣ маї аре дин ресервъ.

Фечлоръаей де ресервъ се нотѣ дпрала ла воїнтърїзъ къндѣ ва вої мї-мї ва нотѣ адеџе корпусей каре ва вої, пзмаей с'з фїзъ канаверѣ де джислѣ дънъ регълъмънтѣ.

Къндѣ вр'зпѣ фечлорѣ де ресервъ ва д венї талатѣ, аре дрентъаей де а фї сзчченатѣ дп челѣ маї деаурѣне снїталѣ мїлїтаре.

Фечлоръаей де ресервъ, каре ла о къмъаре деперале вер пардїале а ресервелорѣ ва лза се треакъ термпнзлѣ фъръ а се пресънта мї пз ва ене къвантѣ пентрѣ ачестей, се ва педенсі мї дакъ ворѣ трече 6 центемънї фъръ а се пресънта, се ва ждѣка ва зпѣ десертѣ.

A foglaltatvány néhány katonai jelvényekkel ékesítetik föl.

**V. minta**

Csapattest vagy szak.

(Császári címer.)

Jegyzőkönyvi sz.

Fő-sz.

**B u c s u l e v é l,**

(N. N. káplár) született az . . . évben . . . helységben . . . járásban . . . kerületben . . . országban, . . . a . . . sz. . . gyalogezred hadfogadójárásában, kinek vallása . . . polgári állása . . . mestersége . . . az . . . évig . . . hónapig . . . napig mint közlegény, (szabados és káplár,) továbbá a tartalékban . . . ig, az alatt (négy hónapig) valóságos szolgálatban, mindössze tehát . . . ig (híven, vitézül, becsülettel) szolgált, (a . . . hadjáratban részt vett a közben sebet kapott, és a . . . csatában tanúsított vitézsége miatt . . . -val tüntettetett ki).

(Ezen káplár föl van jogositva az . . . osztályu sat. vitézi ezüst érdempénzt viselni.)

Miután N. N. (káplár) a törvényben kiszabott fegyverkötelezettségének (mint derék katoná) teljesen eleget tett, ennél fogva ő saját kívánságához képest a katonai szolgálatból ezennel elbocsátatik, és a jelen bucsukirattal minden bármilyen nevezetű fegyverkötelezettség alul fölmentettnék nyilvánítottatik.

(Az előbbemlített, most már elbocsátott (káplár kitűnő magaviseleténél fogva) megérdemli, hogy önkéntesképp újra szegődhessen, azon esetben, ha azt kéri és a fönálló szabályok szerint arra alkalmas.)

(Általában N. N. elbocsátott káplár ezennel érdeme szerint ajánlottatik, s e mellett azon kérés fejeztetik ki, miszerint neki no-taláni kérésére minden lehető segedelem nyujtassék.

. . . . 18 . . . kán.

(Szolgálati pecsét.)

Ő cs. k. apostoli Felsegének  
(a csapattest vagy szak  
parancsnoka.)

(Hadbiztossági záradék.)

Az e szerint teljesített fegyverköte-  
lezettség azon hozzáadással erősítetik  
meg, hogy ezen legény . . . az  
. . . ezred létszámából kilép.

Cs. k. hadi biztossá . . .  
18 . . . kán.

(Szolgálati pecsét.)

N. N.  
hadbiztos.



Die Einfassung wird mit einigen militärischen Emblemen verziert werden.

Formulare V.

Truppenkörper oder Branche.

[Kaiserliche Wappen].

Protokoll-Nr.

Kopf-Nr.

## A b s c h i e d.

Corporal N. N. geboren im Jahre . . . Ort . . . Bezirk . . . Kreis . . . Land . . . Werbbezirk des Infanterie-Regiments . . . Nr. . . . Religion . . . Standes . . . Profession, hat bei . . . durch . . . Jahre . . . Monate . . . Tage als Gemeiner, Geireiter und Corporal, dann in der Reserve durch . . . worunter vier Monate in Activität, im Ganzen daher durch . . . (treu, tapfer, ehrenhaft) gedient, den Feldzug . . . mitgemacht, während desselben eine Blessur erhalten, und ist wegen seiner im Gefechte bei . . . bewiesenen Tapferkeit mit . . . ausgezeichnet worden).

(Dieser Corporal ist berechtigt, die silberne Tapferkeits-Medaille . . . Classe II. zu tragen.)

Nachdem Corporal N. N. der im Gesetze vorgeschriebenen Wehrverpflichtung (als braver Soldat) vollkommen Genüge geleistet hat, so wird derselbe seinem eigenen Wunsche gemäß hiemit aus dem Militär-Verbande entlassen, und durch gegenwärtige Abschieds-Urkunde von jeder wie immer benannten Wehrpflicht gänzlich entledigt erklärt.

(Der vorgenannte, nunmehr verabschiedete Corporal verdient nach seiner vorzüglichen Conditte als Freiwilliger reengagirt zu werden, falls er darum ansucht und nach den bestehenden Vorschriften hiezu geeignet ist.)

(Ueberhaupt wird dem verabschiedeten Corporal N. N. hiemit die wohlverdiente Anempfehlung zu Theil, und hierbei das Ersuchen ausgedrückt, demselben auf seine allenfallsige Bitte, jeden thunlichen Vorschub leisten zu wollen.)

. . . . am . . . . 18 . . .

(Dienststempel.)

Seiner k. k. Apostolischen Majestät  
(Commandant des Truppenkörpers oder der  
Branche).

(Feldkriegscommissariatische Clausel).  
Die Richtigkeit der hiernach erfüllten Wehrpflicht  
wird mit dem Beisatze bestätigt, daß dieser  
Mann mit . . . bei dem Regimente . . . außer  
Stand kömmt.

K. K. Feldkriegs-Commissariat zu . . .  
am . . . . 18 . . .

(Dienststempel).

N. N.  
Feldkriegs-Commissär.



VI minta.

N. N. ezred.

## J e l e n t é s

a saját tartaléklegénység számáról . . . február végén.

Megnevezése azon hadfogadójárások és országoknak, mellyekben a legénység tartózkodik.	Örmesterek s velök egyenlő rangok	Káplárok	Szabado- sok	Közlegé- nyek s kü- lönbeniek	Öszvesen
Az 1. sz. gyalogezred Morvaországban . . . . .					
„ „ „ N. N. „ Csehországban . . . . .					
„ „ „ N. N. „ Magyarországon . . . . .					
s így tovább					
Öszvesen . . . . .					

Kelt

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Formulare VI.

N. N. Regiment.

## R a p p o r t

über den Stand der eigenen Reserve-Mannschaft mit Ende Februar . . . . .

Benennung der Werbbezirke und Länder, in denen sich die Mannschaft aufhält.	Feldwebel und Requi- parierende	Corporale	Gefreite	Gemeine und sonstige	Zusammen
Infanterie-Regiment No. 1 in Mähren . . . . .					
N. N. „ „ in Böhmen . . . . .					
N. N. „ „ in Ungarn . . . . .					
und so fort					
Zusammen . . . . .					

Sig.

## Р ъ п о р т ѝ

despre stăruș soldaților din rezervă proprii cu capetele lui Febrarie . . .

Numele cercărilor de aprorată și ală țării, și cari locușcă țării.	Serpingi și alte acemini grade	Корпорат	Вече-корпорат	Грегари și алці	Дшпрезнъ
Рецидив № de pedestр Nr. 1 și Моравіа . . . . .					
N. N. „ „ și Боеміа . . . . .					
N. N. „ „ și Шугаріа . . . . .					
și ашеа маі дшколо					
дшпрезнъ . . . . .					

Sign.



VII. minta.

N. N. hadfogadójárási parancsnokság.

## J e l e n t é s

az ezen hadfogadójárásban . . . februar végén létező összes tartaléklegénységről.

Csapatok és szakok, mellyeknek tartaléklétszámához a legénység tartozik	Örmesterek s velök egyenlő ranguk	Káplárok	Szabado- sok	Közlegé- nyek s kü- lönbeniek	Öszvesen
N. N. 7. sz. gyalogezred . . . . . 12. sz. gyalogezred s i. t. minden gyalogezredek számaikkal . . . . .					
Öszvesen gyalogság . . . . .					
4 sz. vadász-zászlóalj . . . . . 16. sz. vadász-zászlóalj . . . . .					
Öszvesen vadászok . . . . .					
1. sz. vértés-ezred . . . . . 4. sz. dragonyos ezred . . . . . 2. sz. dzsidás ezred . . . . .					
Öszvesen lovasság . . . . .					
2. sz. tüzér-ezred . . . . . 5. sz. tüzér-ezred . . . . .					
Öszvesen tüzérség . . . . .					
1. sz. várnok-ezred . . . . . 2. sz. várnok-ezred . . . . .					
Öszvesen várnok-csapatok . . . . .					
<b>Összesen:</b>					
Gyalogság . . . . .					
Vadászok . . . . .					
Lovasság . . . . .					
Tábori tüzérség . . . . .					
Várnok-csapatok . . . . .					
Utász- és hajóhadtest . . . . .					
Röppentyűs test . . . . .					
Szekerészet . . . . .					
Hágatási- és ménesügy . . . . .					
Ruházati szak . . . . .					
Egészségügyi zászlóalj . . . . .					
Várőrségi zászlóalj . . . . .					
Zártonali zászlóalj . . . . .					
Várőrségi kórházak . . . . .					
Tengerésztest . . . . .					
A hadsereg valóságos létszámához tartozók összege . . . . .					
<b>E h h e z:</b>					
Országos csendőrség és katonai rendőrség . . . . .					
Minden tartaléklegények egyetemes összege . . . . .					

Kelt

**R a p p o r t**

über gesammte mit Ende Februar . . . in diesem Werbbezirke effective Reserve-Mannschaft.

Truppen und Branchen, in deren Reservestand die Mannschaft gehört	Feldweibel und Nequiparirende	Corporale	Gefreite	Gemeine und sonstige	Zusammen
Infanterie-Regiment No. 7 (Name) Infanterie-Regiment No. 12 u. s. f., alle Infanterie-Regimenter mit ihren Nummern . . . . .					
Zusammen Infanterie . . . . .					
Jäger-Bataillon Nr. 4 . . . . . Jäger-Bataillon Nr. 16 . . . . .					
Zusammen Jäger . . . . .					
Kürassier-Regiment Nr. 1 . . . . . Dragoner-Regiment Nr. 4 . . . . . Uhlanen-Regiment Nr. 2 . . . . .					
Zusammen Cavallerie . . . . .					
Artillerie-Regiment Nr. 2 . . . . . Artillerie-Regiment Nr. 5 . . . . .					
Zusammen Artillerie . . . . .					
Genie-Regiment Nr. 1 . . . . . Genie-Regiment Nr. 2 . . . . .					
Zusammen Genie-Truppen . . . . .					
Zusammen:					
Infanterie . . . . .					
Jäger . . . . .					
Cavallerie . . . . .					
Feld-Artillerie . . . . .					
Genie-Truppen . . . . .					
Pionnier- und Flottillen-Corps . . . . .					
Maketeur-Corps . . . . .					
Fuhrwesen . . . . .					
Beschäl- und Gestütwesen . . . . .					
Monturs-Branche . . . . .					
Sanitäts-Bataillons . . . . .					
Garnisons-Bataillons . . . . .					
Gordons-Bataillons . . . . .					
Garnisons-Spitäler . . . . .					
Marine-Körper . . . . .					
Summe aus dem wirklichen Armeestande . . . . .					
H i e z u:					
Land-Genßd'armerie und Militär-Polizei-Wache . . . . .					
Hauptsumme aller Reservemänner . . . . .					

Sign.

